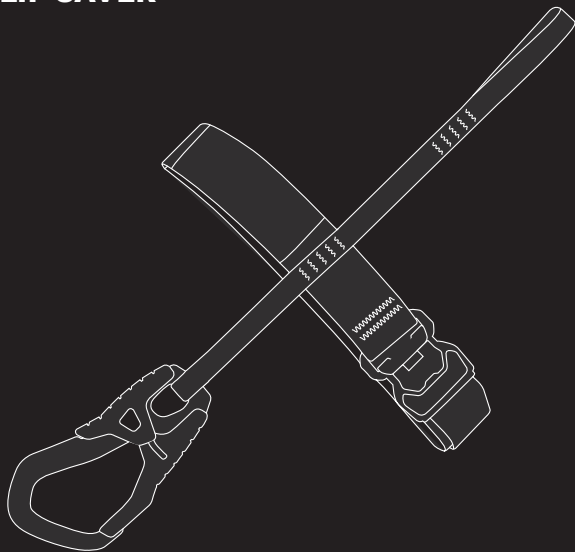


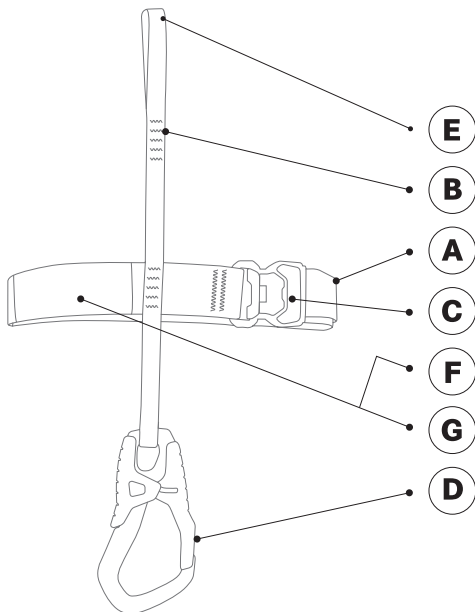
# CLIP SAVER



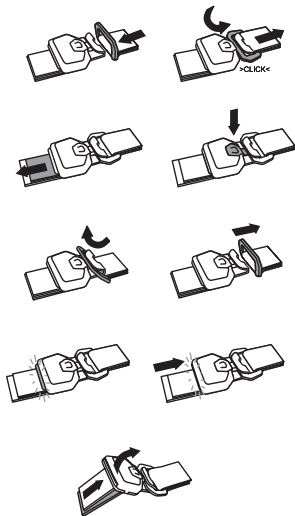
EDELRID *e*

Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

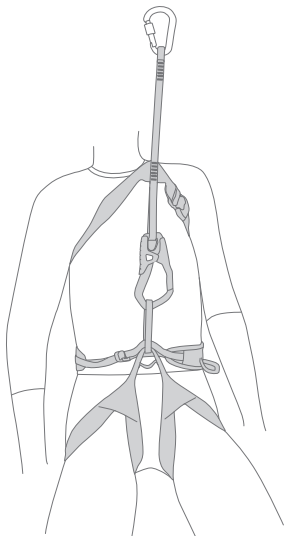
1



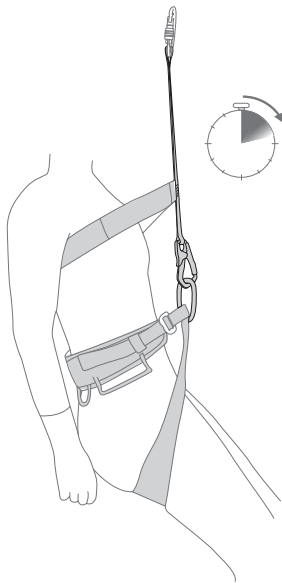
2



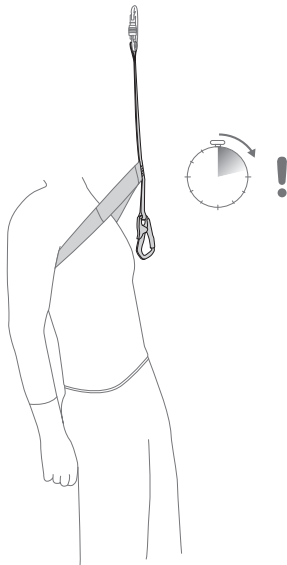
3



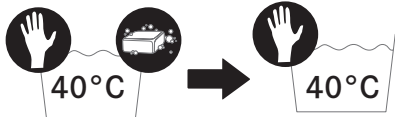
**4**



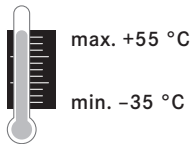
**5**



6a



6b



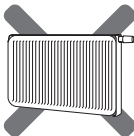
7



NO



NO



NO



YES

**RETTUNGSSCHLAUFE nach EN 1498:2006 Klasse A**

Eine Rettungsschlaufe der Klasse A ist eine Körperhaltevorrichtung, welche als Bestandteil eines Rettungssystems so gestaltet und konstruiert ist, dass die zu rettende Person während des Rettungsvorganges von den auf dem Rücken und unter den Armen liegenden Gurtbändern der Rettungsschlaufe gehalten wird.

Die Rettungsschlaufe verfügt über eine maximale Nennlast von 150 kg.

**Achtung!** Die Rettungsschlaufe dient nur zu Rettungszwecken und darf nicht anderweitig genutzt werden.

**Achtung!** Der Retter sollte sicherstellen, dass die zu rettende Person durch eine Verschiebung der Gurte der Rettungsschlaufe oder durch Kontakt mit den Befestigungselementen nicht gefährdet wird, z.B. durch ein den Kopf des zu Rettenden streifendes Verbindungselement während eines unbeabsichtigten Ereignisses, wie einem kurzen Sturz.

**HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE**

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, eine Kontrollkarte und einen Überprüfungsnachweis. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden worden sein.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

**ANWENDUNGSHINWEISE**

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses speziell für das Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Arbeiten und Sport in der Höhe und Tiefe sind potenziell gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben.

Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist ggf. durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln, die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Für die Anwendung dieses Produktes in den Bereichen Retten und PSA empfehlen wir, die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. Vor der Benutzung der Ausrüstung hat der Anwender sicherzustellen, dass im Falle eines Sturzes in das PSA-System eine unverzügliche, sichere und effektive Rettung der aufgefangenen Person erfolgen kann. Ein regungsloses Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängetrauma).

PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

## SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

**Achtung!** Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z. B.: Säuren, Laugen, Lötlösung, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

## ANSCHLAGPUNKT

Um hohe Belastungen und Pendelstürze bei einem

Sturz zu vermeiden, müssen Anschlagpunkte zur Sicherung immer möglichst senkrecht über der zu sichernden Person liegen. Das Verbindungsmittel vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Schlafseilbildung muss vermieden werden!

Der Anschlagpunkt muss so gestaltet sein, dass beim Fixieren eines Verbindungsmittels keine festigkeitsmindernden Einflüsse auftreten können und es während der Benutzung nicht beschädigt wird. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit stark beeinträchtigen, ggf. sind diese durch geeignete Hilfsmittel abzudecken. Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Auch bei der nach der EN 363 (Auffangsysteme) vorgeschriebenen Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355) sind die Anschlagpunkte für Auffangkräfte von mind. 12 kN auszulegen.

## PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

### Abb. 1 Relevante Elemente

- A Brustgurtband
- B Verbindungsschlinge
- C Tripel Lock Schnalle
- D Handballenkarabiner
- E Befestigungspunkt
- F Tasche für RFID (Chip)
- G Kennzeichnung

### Abb. 2 Bedienung der Schnallentypen

Bei TripleLock-Schnallen muss das Rahmen-Teil zum Einhängen über den Haken nach oben gekippt werden. Um die Schnalle zu lockern wird der überstehende Metallrahmen ins Schnallengehäuse gedrückt, gleichzeitig wird die Schnalle angehoben.

### **Abb. 3 Verbindung mit Hüftgurt**

Die Rettungsschleufe wird so an der zu rettenden Person positioniert, dass sich das 45 mm Gurtband auf Brusthöhe befindet und die Schlinge vertikal vor dem Gesicht des zu Rettenden verläuft.

Die Brustgurtbänder links und rechts laufen in der Körpermitte zusammen und werden dort mit der breiten Triple Lock Schnalle verbunden und festgezogen. Die Einstellung sollte so gewählt werden, dass die zu rettende Person in einer aufrecht sitzenden Position gehalten wird und nicht aus der Rettungsschleufe rutschen kann. Zum Abtransport der zu rettenden Person kann die schmale Schlinge durch den eingenähten Handballenkarabiner mit dem Hüftgurt verbunden werden.

### **Abb. 4 Bergung mit Hüftgurt**

Der Befestigungspunkt wird über einen Karabiner mit dem Rettungsgerät, z.B. Hubschrauberwinde verbunden.

Zum Transport der zu rettenden Person wird diese über den Karabiner im Befestigungspunkt angehängen. Dabei ist darauf zu achten, dass sich der Befestigungspunkt auf Höhe des Gesichtes der zu rettenden Person befindet.

### **Abb. 5 Bergung aus engen Räumen**

Bei einer Bergung aus engen Räumen kann die Rettungsschleufe auch ohne Hüftgurt verwendet werden.

Die Zeitdauer, in welcher die zu rettende Person in der Rettungsschleufe gehalten wird, ist möglichst kurz zu halten um die Gefährdung von Atmung und Blutkreislauf zu minimieren.

### **Abb. 6b Gebrauchsklima**

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -35°C bis +55°C. Vereisungen können die Festigkeit reduzieren.

## **AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE**

### **Lagerung**

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

### **Transport**

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

### **Abb. 6a und 7 Reinigung**

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen!

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Gegebenenfalls sind Gelenke von Metallteilen nach der Reinigung zu ölen.

### **Lebensdauer und Austausch**

Die Lebensdauer des Produktes ist im wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema<sup>®</sup>, Aramid) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

**Die maximale Lebensdauer** bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung beträgt 12 Jahre.

**Die maximale Nutzungsdauer** (gewerbliche/nicht gewerbliche Nutzung) bei sachgerechter Benutzung



ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen beträgt 10 Jahre.

### **Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung**

Bei Abnutzungserscheinung müssen PSA - Produkte grundsätzlich ausgetauscht werden, wenn z. B. Gurtbandkanten beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen/Abriebserscheinungen der Nähte zu beobachten sind oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Auf scharfe Grate oder Korrosionserscheinungen von metallischen Beschlagteilen ist zu achten. Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

Bei extremem Gebrauch (Extreme Abnutzungserscheinungen) wie z. B. nach einer Sturzbelastung oder bei Beschädigungen ist das PSA - Produkt sofort dem Gebrauch zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/oder ggf. zur Reparatur zuzuführen.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

### **Überprüfung**

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist u.a. auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Nach Überschreiten der o. a. Nutzungsdauer muss das Produkt der weiteren Benutzung entzogen werden.

**Achtung:** Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

### **KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT**

Hersteller: EDELRID

Modell: Produktname

Produktbezeichnung: Rettungsschleufe nach EN 1498:2006 Klasse A

Max. Nennlast in kg

YYYY MM: Herstelljahr und Monat

Chargennummer: GV XXX YYYYY

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

## RESCUE LOOP to EN 1498:2006 Class A

A rescue loop class A is a body positioning device designed and made to be part of a rescue system. During the rescue action it ensures that the person to be rescued is held by the harness webbing across the back and below the arms.

The maximum payload of the rescue loop is 150 kg.

**Attention!** The rescue loop is meant for rescue situations only and must not be used for other purposes.

**Attention!** The rescuer should ensure that the person rescued is not endangered by shifting of the belts of the rescue loop or by contact with fastening elements, e.g. by a connector hitting the head of the rescued person during an unintentional event, such as a fall.

### NOTES CONCERNING APPLICATION, SAFETY, SERVICE LIFE, STORAGE AND MAINTENANCE

These instructions for use contain important notes, a check-up card and an inspection protocol. All documents must have been understood by the user before actual use.

The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life.

### APPLICATION NOTES

Carefully read the following application notes and adhere to them. This product has been provided especially for working at a height or depth but

does not release the user from the personal risk of the application.

Working and sports at a height or depth are always potentially hazardous. Errors and carelessness can lead to serious injuries or even death. Correct choice of equipment requires experience and may require performing a risk assessment. Use of the product is reserved to trained and experienced persons or persons under supervision and guidance. The user should be aware that deficient bodily or mental health may impair safety of normal application and in emergency situations.

In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation.

For application of this product in the fields of rescue and for use as personal protective equipment we recommend observing the applicable national rules. Before using the equipment, the user must ensure that a person caught by the personal protective equipment can be rescued promptly, safely and effectively in case of a fall. Hanging motionlessly in the harness may cause severe injury and even death (suspension trauma).

Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

### SAFETY NOTES

If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height.

If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered, remodelled, or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing.

Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safe condition of the product, remove it from use immediately. Attention! The products must not be subjected to damaging influences. This specifically includes contact with caustic or aggressive substances (e. g.: acid, lye, soldering fluid, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and sparking. Additionally, sharp edges, moisture and icing particularly may strongly impair the loading strength of textile products!

### **ATTACHMENT POINT**

To prevent the high shock loads occurring in a pendulum fall, the attachment points for securing must always be located vertically above the person to be secured. The lanyard from the attachment point to the secured person must be kept as tightly tensioned as possible. Avoid sagging of ropes!

The attachment point must be designed such that attachment of a lanyard will not result in influences reducing its loading strength or causing damage to the lanyard. Sharp edges, burrs and pinching may substantially impair the loading strength. Spots causing such damage may have to be covered with suitable auxiliary materials. The attachment point and the anchoring must be capable of withstanding the loads occurring in the worst conceivable case. Even when energy

absorbers (to EN 355) are employed as required by EN 363 (fall arrest systems), the attachment points must be designed to bear a fall energy of at least 12 kN.

### **PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS**

#### **Fig. 1 Relevant elements**

- A** Chest harness webbing
- B** Connecting sling
- C** Triple Lock buckle
- D** Hand-held karabiner
- E** Attachment point
- F** Pocket for RFID (chip)
- G** Product labelling

#### **Fig. 2 Operation of the buckle types**

To close a TripleLock buckle hinge the frame part over the hook. To relieve the buckle, press the protruding metal frame into the buckle case and simultaneously lift the buckle.

#### **Fig. 3 Connection to the hip harness**

The rescue loop is positioned on the person to be rescued such that the 45 mm harness webbing is located on one level with the chest and the sling runs vertically in front of the face of the person to be rescued.

The left and right chest harness straps meet at the centre of the body, then connect them with the wide TripleLock buckle and tighten them. Adjust the straps so the person to be rescued is held sitting upright and cannot slip from the rescue loop. To transport the person to be rescued, the narrow sling may be connected to the hip harness by means of the hand-held karabiner.

#### **Fig. 4 Rescuing with a hip harness**

The attachment point is connected by means of a karabiner to the rescuing device, e. g. a helicopter hoist.

To lift the person to be rescued, connect the rescuing device to the karabiner attached to the attachment point. Ensure that the attachment point is on the height of the face of the rescued person.

#### **Fig. 5 Rescuing from cramped rooms**

To rescue a person from a cramped room, the rescue loop can also be used without a hip harness.

However, the time during which the person to be rescued is held in the rescue loop, must be kept as short as possible to minimise the hazards from impaired breathing and blood circulation.

#### **Fig. 6b Climate at point of use**

The continuous operating temperature for the product (in dry condition) is between approx. -35 °C to +55 °C. Icing may reduce the loading strength.

### **STORAGE, TRANSPORT AND MAINTENANCE**

#### **Storage**

Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals (Attention: battery acid!). Prevent mechanic strain by crushing, pressure or tension.

#### **Transport**

Protect the product from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. To ensure this, use a protective bag or special storage and transport containers.

#### **Fig. 6a and 7 Cleaning**

Clean contaminated products in hand warm water (if needed, add pH-balanced soap). Rinse properly. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/radiators!

Commercial, halogen-free disinfectants may be used if required. If needed, oil the joints of metal parts after cleaning.

#### **Service life and replacement**

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. Products made of synthetic fibres (polyamide, polyester, Dyneema®, aramid) are subject to some aging even if unused. Such aging particularly depends on the intensity of the ultraviolet radiation and the climatic conditions the product is subjected to.

**The maximum service life** under optimum storage conditions (see Storage) and without use is 12 years.

**The maximum service life** (commercial or non-commercial use) providing proper use without visible signs of wear and optimum storage conditions is 10 years.

**Frequent or extreme use, fall loading.** If signs of wear show, PPE – products generally must be replaced, e. g. if the edges of harness webbing are damaged, or if fibres have been torn from the harness webbing, if seams are damaged or signs of abrasion show on them, or if the product has come in contact with chemicals. Watch out for sharp burrs or signs of corrosion on metal parts of the equipment. Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.  
In case of extreme use (extreme signs wear

showing), e. g. such as after fall loading, or if the PPE product is damaged, immediately remove the PPE product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection/repair; have the inspection and/or repair confirmed in writing.

Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.

### **Inspection**

In case of commercial use, the product must be inspected regularly or at least once a year by the manufacturer, a qualified person or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Be sure to also have the legibility of the product identification checked. Once the useful life of the product as given above is exceeded, the product must be removed from further use.

**Attention:** If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!


### **PRODUCT LABELLING**

Manufacturer: EDELRID model: Product name

Product designation: Rescue loop to EN

1498:2006 class A

Max. rated load in kg

 YYYY MM: Year and month of manufacture

Lot number: GV XXX YYYY

i symbol: The warning message and instructions must be read and observed

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

## SANGLE DE SAUVETAGE selon la norme EN 1498:2006, Classe A

Une sangle de sauvetage de la classe A est un système de maintien corporel qui est conçu et réalisé en tant que partie intégrante d'un système de sauvetage de façon à pouvoir maintenir pendant le sauvetage la personne à secourir par les sangles de la sangle de sauvetage positionnées sur le dos et sous les bras.

La sangle de sauvetage dispose d'une charge nominale maximale de 150 kg.

**Attention !** La sangle de sauvetage est uniquement destinée à des fins de sauvetage et ne doit pas être utilisée dans un autre but.

**Attention !** Le sauveteur doit veiller à ce que la personne à secourir ne soit pas mise en danger par le déplacement des sangles de la sangle de sauvetage par un contact avec les éléments de fixation, par ex. par un élément de connexion frôlant la tête de la personne à secourir lors d'un évènement involontaire comme une courte chute.

## CONSIGNES D'UTILISATION, DE SÉCURITÉ, DE DURÉE DE VIE, DE STOCKAGE ET D'ENTRETIEN

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes, une carte de contrôle et un certificat de vérification. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de tous les documents doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

## CONSIGNES D'UTILISATION

Les consignes d'utilisation suivantes doivent être lues soigneusement et être impérativement respectées. Ce produit spécialement fabriqué pour les travaux en hauteur et en profondeur ne libère pas du risque personnel lors de l'utilisation.

Le travail et le sport exercés en hauteur et en profondeur sont des activités potentiellement dangereuses. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort.

Le bon choix de l'équipement demande de l'expérience et doit être éventuellement déterminé sur la base d'une analyse des risques ; l'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec des consignes et sous surveillance. L'utilisateur doit être conscient du fait qu'en cas de constitution physique et/ou mentale inappropriée, des risques pour la sécurité peuvent survenir lors d'une utilisation normale et en cas d'urgence.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque.

Pour l'utilisation de ce produit dans le domaine du sauvetage et de l'EPI, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Avant d'utiliser l'équipement, l'utilisateur doit veiller à ce qu'un sauvetage immédiat, sûr et efficace de la personne retenue puisse être effectué en cas de chute dans le système EPI. Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves et provoquer le décès de la personne (syndrome du harnais).

Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude.

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires.

Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.

**Attention !** Les produits ne doivent pas être exposés à des influences nocives. En font partie le contact avec des substances corrosives et agressives (par ex. : Acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), ainsi que des températures extrêmes et des flammèches. Des bordures tranchantes, l'humidité et notamment le gel peuvent également fortement endommager la stabilité des produits textiles !

## POINT D'ANCRAGE

Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires en cas de chute, les points d'ancrage

pour l'assurage doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. La longe reliant le point d'ancrage à la personne assurée doit toujours être tendue le plus possible. Éviter impérativement tout mou de câble !

Le point d'ancrage doit être réalisé de façon à ce qu'aucune influence entraînant une perte de résistance ne puisse survenir lors de la fixation d'une longe et à ce que cette dernière ne soit pas endommagée pendant l'utilisation. Des arêtes et des bords tranchants ainsi que des compressions peuvent entraver considérablement la résistance ; les recouvrir par des instruments appropriés si nécessaire. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même en cas d'utilisation d'absorbants (selon EN 355) prescrite selon la norme EN 363 (systèmes antichute), les points d'ancrage doivent être conçus pour des forces de chute d'au moins 12 kN.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT,  
EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

### Fig. 1 Éléments importants

- A Sangle de harnais torse
- B Boucle de connexion
- C Boucle Triple Lock
- D Mousqueton à verrouillage avec la paume de la main
- E Point de fixation
- F Pochette pour RFID (puce)
- G Marquage

### Fig. 2 Utilisation des différents types de boucles

Pour les boucles TripleLock, la partie du châssis doit être rabattue vers le haut et être accrochée dans le crochet. Pour desserrer la boucle, le châssis métallique en saillie doit être enfoncé dans le boîtier de la boucle tout en soulevant la boucle.

### **Fig. 3 Combinaison avec un harnais cuissard**

La sangle de sauvetage est positionnée sur la personne à secourir de façon à ce que la sangle de 45 mm se trouve à hauteur de la poitrine et à ce que la boucle se situe à la verticale devant le visage de la personne à secourir.

Les sangles du harnais torse à gauche et à droite convergent au milieu du corps et y sont reliées et serrées à fond avec la boucle large Triple Lock. Le réglage doit être effectué de façon à ce que la personne à secourir reste dans une position assise droite et ne puisse pas glisser de la sangle de sauvetage. Pour l'évacuation de la personne à secourir, la boucle étroite peut être reliée au harnais cuissard par le mousqueton cousu à verrouillage avec la paume de la main.

### **Fig. 4 Sauvetage avec harnais cuissard**

Le point de fixation est relié à l'appareil de sauvetage, par ex. un treuil d'hélicoptère, au moyen d'un mousqueton.

Pour évacuer la personne à secourir, celle-ci est soulevée dans le point de fixation au moyen du mousqueton. Veiller ici à ce que le point de fixation se trouve à hauteur du visage de la personne à secourir.

### **Fig. 5 Sauvetage dans des espaces étroits**

En cas de sauvetage dans des espaces étroits, la sangle de sauvetage peut également être utilisée sans harnais cuissard.

La durée pendant laquelle la personne à secourir

est maintenue dans la sangle de sauvetage doit être la plus courte possible afin de réduire les effets nocifs sur la respiration et la circulation sanguine.

### **Fig. 6b Température d'utilisation**

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) va d'environ  $-35^{\circ}\text{C}$  à  $+55^{\circ}\text{C}$ . Le gel peut diminuer la résistance.

## **STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN**

### **Stockage**

Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques (attention : acide d'accumulateurs !). Stocker le produit sans le soumettre à des contraintes mécaniques telles que l'écrasement, la pression ou la traction.

### **Transport**

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques, des impuretés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

### **Fig. 6a et 7 Nettoyage**

Nettoyer les produits salis à l'eau tiède (si nécessaire avec du savon neutre). Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs. Des produits désinfectants courants non halogénés peuvent être utilisés si nécessaire. Si nécessaire, huiler les articulations des composants métalliques après le nettoyage.



## Durée de vie et remplacement

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement qui dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets, des conditions climatiques et des influences environnementales.

**La durée de vie maximale** en cas de conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation est de 12 ans.

**La durée d'utilisation maximale** (utilisation commerciale/non commerciale) en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales est de 10 ans.

**Utilisation fréquente ou extrême, sollicitation de chute.** En cas de traces d'usure, les produits EPI doivent être systématiquement remplacés si les bordures de la sangle sont par exemple endommagées ou que les fibres de la sangle sont tirées, les détériorations/traces d'usure des coutures doivent être surveillées ou s'ils ont été en contact avec des produits chimiques. Tenir compte des arêtes tranchantes et des signes de corrosion des ferrures métalliques. Les réparations peuvent uniquement être effectuées conformément aux méthodes indiquées par le fabricant.

En cas d'utilisation extrême (signes extrêmes d'usure), par exemple après une sollicitation due à une chute ou en cas d'endommagement, l'EPI doit être immédiatement retiré de la circulation et être confié à une personne compétente ou au fabricant en vue d'être contrôlé, avec la confir-

mation par écrit de celui-ci ou de celle-ci, et/ou éventuellement d'être réparé.

Les réparations peuvent uniquement être effectuées conformément aux méthodes indiquées par le fabricant.

## Contrôle

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé selon le besoin, cependant au moins une fois par an et, si nécessaire, être entretenu ou retiré de la circulation par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit notamment aussi être contrôlée. Après le dépassement de la durée d'utilisation indiquée ci-dessus, toute utilisation ultérieure doit être exclue.

Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

### ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : Modèle EDELRID : Nom du produit  
Désignation du produit : Sangle de sauvetage selon la norme EN 1498:2006, classe B  
Charge nominale max. en kg

■ YYYYY MM : Année et mois de fabrication

Numéro de lot : GV YYYYY XXX

Symbole i : les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

## REDDINGSLUS volgens EN 1498:2006 Klasse A

Een reddingslus van klasse A is een lichaamsondersteuning die als onderdeel van een reddingssysteem zodanig is ontworpen en geconstrueerd dat de te redden persoon tijdens de reddingsoperatie door de op de rug en onder de armen liggende riembanden van de reddingslus wordt vastgehouden.

De reddingslus heeft een maximale nominale belasting van 150 kg.

**Voorzichtig!** De reddingslus is alleen bedoeld voor reddingsdoelinden en mag niet voor andere doelinden worden gebruikt.

**Voorzichtig!** De hulpverlener moet ervoor zorgen dat de te redden persoon niet in gevaar wordt gebracht door het verplaatsen van de riemen van de reddingslus of door contact met de verbindingsmiddelen, bijvoorbeeld door een verbindingselement dat het hoofd van de getroffen raakt tijdens een onbedoelde gebeurtenis, zoals een korte val.

### AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK, DE VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG EN VERZORGING

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie, een controlekaart en een controlecertificaat. Voordat dit product wordt gebruikt, moeten alle documenten inhoudelijk begrepen zijn. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur worden bewaard bij de uitrusting.

### AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

De volgende aanwijzingen voor het gebruik moeten aandachtig worden gelezen en strikt worden opgevolgd. Dit product, speciaal ontworpen voor het werken op hoogte en diepte, ontslaat de gebruiker niet van zijn persoonlijke verantwoordelijkheid voor risico's tijdens het gebruik.

Het werken en sporten op hoogte en diepte kan gevaarlijk zijn. Fouten en nalatigheden kunnen ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring en moet worden bepaald door een risicoanalyse. De toepassing is alleen toegestaan aan geschoolde en ervaren personen of onder leiding en toezicht. De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat ongeschikte fysieke en/of mentale fitheid kan leiden tot veiligheidsproblemen in zowel normale als noodsituaties.

De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken.

Voor het gebruik van dit product voor de toepassingen redding en persoonlijke beschermingsmiddelen adviseren ook de overeenkomstige nationale regels na te leven. Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moet de gebruiker ervoor zorgen dat, in geval van een val in het PBM-systeem de opgevangen persoon onmiddellijk, veilig en effectief kan worden gered. Bewegingsloos hangen in de gordel kan ernstig letsel veroorzaken met mogelijk dodelijke afloop (hangtrauma).

PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan voor het zekeren van personen.

## VEILIGHEIDSISTRUCTIES

Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten.

Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen.

Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

**Voorzichtig!** De producten mogen niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daaronder vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, poetsmiddelen) alsmede extreme temperaturen en rondvliegende vonken. Tevens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen!

## VERANKERINGSPUNT

Om zware belastingen en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten verankeringspunten voor het zekeren altijd zo verticaal mogelijk boven de te zekeren persoon liggen. Het

verbindingsmiddel vanaf het verankeringspunt naar de gezeekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Het doorhangen van touwen moet worden voorkomen!

Het verankeringspunt moet zodanig zijn gekozen dat bij het vastzetten van een verbindingsmiddel geen invloeden kunnen optreden die de stevigheid verminderen en het verbindingsmiddel niet beschadigd raakt tijdens het gebruik. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte sterk verminderen, indien nodig moeten deze worden afgedekt door geschikte hulpmiddelen. Het verankeringspunt en de verankering moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Ook bij de volgens EN 363 (persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen) voorgeschreven toepassing van schokabsorbers (volgens EN 355) moeten de verankeringspunten worden gedimensioneerd voor opvangkrachten van min. 12 kN.

## PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE FIGUREN

### Fig. 1 Relevante elementen

- A Borstriem
- B Verbindingslus
- C Tripel Lock-gesp
- D Handbalkarabiner
- E Bevestigingspunt
- F Tas voor RFID (chip)
- G Identificatie

### Fig. 2 Bediening van de gesptypen

3b Bij TripleLock-gespen moet het framegedeelte voor het erin hangen over de haak naar boven worden gekanteld. Om de gesp los te maken, wordt het uitstekende metalen frame in de

gespbehuizing gedrukt, tegelijkertijd wordt de gesp opgetild.

### Fig. 3 Verbinding met heupgordel

De reddingslus wordt zodanig op de te redden persoon gepositioneerd dat de 45 mm riemband zich op borsthoogte bevindt en de lus verticaal voor de gezicht van de te redden persoon loopt. De borstriemen links en rechts komen samen in het midden van het lichaam en worden daar met de brede Triple Lock-gesp verbonden en vastgetrokken. De instelling moet zodanig worden gekozen dat de te redden persoon in een rechtop zittende positie wordt gehouden en niet uit de reddingslus kan glijden. Voor het afvoeren van de te redden persoon kan de smalle lus door de ingestikte handbalkarabiner met de heupgordel worden verbonden.

### Fig. 4 Berging met heupgordel

Het bevestigingspunt wordt via een karabiner verbonden met het reddingsapparaat, bijv. helikopterlier.

Voor het transport van de te redden persoon wordt deze via de karabiner op het bevestigingspunt omhooggehesen. Zorg ervoor dat het bevestigingspunt zich ter hoogte van het gezicht van de te redden persoon bevindt.

### Fig. 5 Berging uit krappe ruimten

Bij een berging uit krappe ruimten kan de reddingslus ook zonder heupgordel worden gebruikt. De tijdsduur waarin de te redden persoon in de reddingslus wordt gehouden, moet zo kort mogelijk worden gehouden om risico's voor de ademhaling en bloedcirculatie tot een minimum te beperken.

### Fig. 6b Gebruiksklimaat

De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge staat) varieert van ca. -35°C tot +55°C. IJsvorming kan de sterkte reduceren.

## OPSLAG, TRANSPORT EN VERZORGING

### Opslag

Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaliën (voorzichtig: accuzuur!). Zonder mechanische plet-, druk- of trekbelasting opslaan.

### Transport

Het product moet worden beschermd tegen direct zonlicht, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

### Fig. 6a en 7 Reiniging

Verontreinigde producten in handwarm water (indien nodig met een neutrale zeep) reinigen. Goed uitspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren! In de handel verkrijgbare, halogeenvrije desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. Indien nodig moeten gewrichten van metalen delen na het reinigen worden geolied.

### Levensduur en vervanging

De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden.

**De maximale levensduur** onder optimale opslagcondities (zie de paragraaf Opslag) en zonder gebruik bedraagt 12 jaar.

**De maximale gebruiksduur** (commercieel/niet-commercieel gebruik) bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagcondities bedraagt 10 jaar.

**Frequent of extreem gebruik, valbelasting.** In geval van slijtage moeten PBM-producten altijd worden vervangen, bijv. als randen van de riemband beschadigd en vezels uit de riem getrokken zijn, beschadigingen/slijtageverschijnselen van de naden zichtbaar zijn en er contact is geweest met chemicaliën. Op scherpe bramen en corrosieverschijnselen van metalen beslagdelen moet worden gelet. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven procedure. In geval van extreem gebruik (extreme slijtage) bijv. na een valbelasting of bij beschadigingen moet het PBM-product onmiddellijk uit gebruik worden genomen en naar een deskundige of de fabrikant ter controle met schriftelijke bevestiging hiervan en/of evt. ter reparatie worden gestuurd.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant aangegeven procedure.

### **Controle**

Bij commercieel gebruik moet het product naar behoefte, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een geaccrediteerde keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of uitgesorteerd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. Na

het overschrijden van de bovengenoemde gebruiksduur moet het PBM-product uit gebruik worden genomen.

**Voorzichtig:** Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

### **MARKERINGEN OP HET PRODUCT**

Fabrikant: EDELRID model: Productnaam  
Beschrijving van het product: Reddingslus volgens EN 1498:2006 klasse B  
Max. nominale belasting in kg  
YYYY MM: Jaar en maand van fabricage  
Batchnummer: GV XXX YYYYY  
i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

**CINGHIA DI SALVATAGGIO sec. norma EN 1498:2006, Classe A**

Una cinghia di salvataggio della classe A è un dispositivo di trattenuta del corpo conformato e costruito come componente di un sistema di salvataggio in modo che la persona da soccorrere viene trattenuta dalle fettucce della cinghia di salvataggio applicate sul dorso e sotto le braccia.

La cinghia di salvataggio dispone di un carico nominale di al massimo 150 kg.

**Attenzione!** La cinghia di salvataggio serve unicamente al salvataggio delle persone e non è ammesso nessun altro uso.

**Attenzione!** Il soccorritore deve assicurarsi che la persona da soccorrere non sia messa in pericolo a causa di uno spostamento delle fettucce della cinghia di salvataggio o per un contatto con elementi di fissaggio, ad es. di un connettore che striscia la testa della persona soccorsa durante un evento imprevisto come una caduta limitata.

**AVVISI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, LA CONSERVAZIONE E LA CURA**

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti, una scheda di controllo e un documento di esecuzione di verifica. Tutti i documenti forniti con il prodotto dovranno essere capiti pienamente prima di usare il prodotto.

Tali documenti devono essere consegnati dal rivenditore al compratore nella loro versione tradotta nella lingua del paese di destinazione e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la vita d'uso.

**AVVISI PER L'USO**

Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso che sono da osservare rigorosamente. Questo prodotto fabbricato specialmente per i lavori da eseguire in altezza e in profondità non dispensa l'utilizzatore dalla sua responsabilità personale per i rischi connessi con l'uso.

I lavori e gli sport praticati in quota e in profondità sono potenzialmente pericolosi. Da errori e distrazione possono conseguire gravi ferite o persino la morte.

La giusta scelta dell'equipaggiamento richiede esperienza e dovrà eventualmente essere determinata facendo un'analisi dei rischi; l'uso è ammesso unicamente alle persone formate ed esperte o sotto la loro sorveglianza seguendo le loro istruzioni. L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che durante l'uso normale e nelle situazioni di emergenza la sicurezza può essere pregiudicata in caso le proprie condizioni fisiche e/o mentali non siano adeguate.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso è l'utilizzatore e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio.

Per l'applicazione del presente prodotto in ambito di salvataggio e come DPI raccomandiamo l'osservanza delle regole e disposizioni legali vigenti a livello nazionale. Prima dell'impiego dell'equipaggiamento, l'utilizzatore deve assicurare che in caso di caduta nel sistema DPI sia possibile il salvataggio immediato, sicuro ed effettivo della persona raccolta. La sospensione inerte del corpo nell'imbrago può essere fonte di gravi lesioni fino alla morte (trauma di sospensione).

I prodotti DPI sono ammessi unicamente per assicurare le persone.

### AVVISI PER LA SICUREZZA

Combinando il presente prodotto con altri componenti c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto.

Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non è da modificare o adattare in nessun modo per fissare componenti aggiuntivi che non sia raccomandato per iscritto dal fabbricante.

Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

**Attenzione!** Non è ammesso esporre i prodotti ad influssi danneggianti. Rientrano in questa categoria il contatto del prodotto con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: soluzioni acide e alcaline, flusso acido per la brasatura, oli, prodotti di pulizia) nonché le temperature estreme e le scintille volanti. Anche spigoli taglienti, umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti tessili!

### PUNTO DI ANCORAGGIO

Per impedire carichi elevati e cadute con effetto pendolo durante una caduta i punti di ancoraggio per la sicura devono sempre essere scelti per quanto possibile su una linea verticale al di sopra della persona da assicurare. Mantenere teso quanto possibile il mezzo connettore tra il punto di ancoraggio e la persona da assicurare. Deve essere evitato in ogni caso che la corda diventi lasca!

Il punto di ancoraggio deve essere tale che durante il fissaggio di un connettore sia escluso ogni influsso di potenziale riduzione della resistenza e qualsiasi danneggiamento. Spigoli taglienti, bave e schiacciamenti possono compromettere sostanzialmente la resistenza, possono eventualmente essere ricoperti usando mezzi ausiliari. Il punto di attacco e l'ancoraggio devono resistere ai carichi da aspettarsi nel peggiore dei casi sfavorevoli ipotizzati. Pur utilizzando assorbitori di energia (corrispondenti alla norma EN 355) prescritti sec. norma EN 363 (sistemi di arresto caduta) i punti di attacco devono essere concepiti per carichi risultanti da forze di arresto caduta di almeno 12 kN.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

#### Fig. 1 Elementi importanti

- A Fettuccia pettorale
- B Fettuccia di connessione
- C Fibbia Tripel Lock
- D Moschettone speciale
- E Punto di attacco
- F Tasca per RFID (Chip)
- G Marcatura

### **Fig. 2 Azionamento dei tipi di fibbia**

Sulle fibbie TripleLock la parte della cornice esterna per l'aggancio deve venire ribaltata in alto oltre il gancio. Per allentare la fibbia, la cornice metallica sporgente è da spingere nell'interno della fibbia sollevando contemporaneamente la fibbia stessa.

### **Fig. 3 Collegamento all'imbracatura bassa**

Applicare la cinghia di salvataggio sulla persona da salvare in modo che la fettuccia larga 45 mm sia posizionata a livello del petto e la fettuccia passi verticalmente davanti alla faccia della persona da salvare.

Le fettucce pettorali a destra e a sinistra si congiungono a metà del corpo dove sono da collegare e alla larga fettuccia Triple Lock e da stringere poi. La regolazione è da scegliere in modo che la persona da salvare sia tenuta in posizione seduta e non possa scivolare. Per trasportare via la persona da salvare è possibile collegare la fettuccia stretta all'imbracatura bassa facendola passare attraverso il moschettone speciale.

### **Fig. 4 Salvataggio con imbracatura bassa**

Collegare il dispositivo di salvataggio, ad es. verricello di un elicottero, per mezzo di un moschettone al punto di fissaggio.

Il trasporto della persona da salvare sarà fatta sollevando la persona per mezzo del moschettone agganciato al punto di fissaggio. Facendo ciò è da fare attenzione che il punto di fissaggio sia localizzato in altezza del viso della persona da soccorrere.

### **Fig. 5 Salvataggio da luoghi stretti**

Per il salvataggio da luoghi o vani stretti la cinghia di salvataggio può essere impiegata senza

imbracatura bassa.

La durata che la persona da salvare rimane nella cinghia di salvataggio è da limitare al più breve tempo possibile per minimizzare i pericoli per la respirazione e la circolazione del sangue.

### **Fig. 6b Clima d'impiego**

La temperatura di utilizzo a lungo del prodotto (allo stato asciutto) va da circa.  $-35^{\circ}\text{C}$  a  $+55^{\circ}\text{C}$ . Le formazioni di ghiaccio possono ridurre la resistenza.

## **CONSERVAZIONE, TRASPORTO E CURA/ MANUTENZIONE**

### **Conservazione**

In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto. Da evitare ogni contatto con prodotti chimici (Attenzione: acido delle batterie!). Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni di schiacciamento, pressione o trazione.

### **Trasporto**

Il prodotto è da proteggere dai raggi diretti del sole, prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Usare una custodia protettiva o un contenitore speciale previsto per la conservazione e il trasporto.

### **Fig. 6a e 7 Pulizia**

Lavare i prodotti sporcati in acqua tiepida (se necessario con sapone neutrale). Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termosifoni.

Possono essere usati disinfettanti senza alogeni disponibili sul mercato, se necessario. I giunti di componenti metallici sono da oliare eventualmente dopo averli puliti.



## Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. I prodotti in fibra sintetica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide) sono soggetti ad un certo invecchiamento anche senza essere usati, l'invecchiamento dipende in prima linea dall'intensità dei raggi UV nonché da influssi climatici esterni.

**La durata di vita massima** del prodotto conservato in condizioni ottimali (vedi «conservazione») e senza usarlo è uguale a 12 anni.

**La durata d'uso massima** (uso commerciale/ non commerciale) con impiego corretto del prodotto senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali è uguale a 10 anni.

**Uso frequente o estremo** Per principio devono essere sostituiti i prodotti DPI che presentano segni di usura, ad es. se i bordi di cinture o fettucce sono danneggiati o sfilacciati, se sono visibili danni/segni di usura sulle cuciture o se il prodotto è stato in contatto con sostanze chimiche. Controllate anche che non ci siano bave metalliche o segni di corrosione su componenti metallici. Le riparazioni sono ammesse solo se sono conformi alle procedure indicate dal fabbricante.

In caso di uso estremo (estremi segni di usura) come ad es. dopo un carico dovuto ad una caduta o a presenza di danni, il prodotto DPI è da mettere immediatamente fuori uso e da presentare ad una persona esperta o al fabbricante in vista di una verifica successiva confermata scritta del controllo o per eventuale riparazione.

Le riparazioni sono ammesse solo se sono conformi alle procedure indicate dal fabbricante.

## Verifica

Con impiego commerciale il prodotto deve essere controllato dal fabbricante, da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato secondo necessità, ma almeno una volta l'anno e - se necessario - è da sottoporre a manutenzione o da scartare. E' da controllare fra altro anche la leggibilità delle marcature sul prodotto. Superata la durata d'uso s.c. il prodotto deve essere messo fuori ogni ulteriore uso.

**Attenzione:** In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!

## MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID Modello: Nome del prodotto

Descrizione del prodotto: cinghia di salvataggio sec. norma EN 1498:2006 classe A

Carico nominale massimo, espresso in kg  
AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

Numero lotto: GV XXX AAAA

Simbolo i: gli avvertimenti e le istruzioni sono da leggere e da rispettare

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante ci dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente indicarci il lotto di fabbricazione del prodotto reclamato.

Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche.

## LAZO DE SALVAMENTO según EN 1498:2006 Clase A

Un lazo de salvamento de la clase A es un dispositivo de soporte de cuerpo que ha sido diseñado y construido como parte de un sistema de salvamento de manera que la persona a salvar es sostenida mediante las cintas del lazo de salvamento que se encuentran en la espalda y debajo de los brazos.

El lazo de salvamento cuenta con una carga nominal máxima de 150 kg.

**Atención:** El lazo de salvamento sólo sirve para motivos de salvamento y no debe ser usado de ninguna manera diferente.

**Atención:** El salvador debe asegurarse que la persona a salvar no pueda correr peligro por un desplazamiento de las correas de salvamento o por contacto con los elementos de fijación, p.ej. por un elemento de unión que roce la cabeza de la persona a salvar durante un suceso repentino como lo es una caída corta.

## INDICACIONES ACERCA DEL USO, LA SEGURIDAD, LA VIDA ÚTIL, EL ALMACENAMIENTO Y EL CUIDADO

Este manual de uso contiene indicaciones importantes, una tarjeta de control y un certificado de comprobación. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido de todos los documentos.

Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por el revendedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso.

## INDICACIONES DE USO

Leer y tener en cuenta las indicaciones de uso presentadas a continuación. Este producto, especialmente producido para realizar trabajos en alturas y en profundidades, no elimina el riesgo personal durante el uso.

Trabajos y deportes en alturas y profundidades siempre tienen un potencial de riesgo. Errores y negligencias pueden causar lesiones severas o incluso la muerte.

La selección correcta del equipo requiere de experiencia y, en caso dado, debe realizarse un análisis de peligro; el uso sólo está permitido a personal preparado y experimentado o para personal bajo la dirección y supervisión de éstos. El usuario debe estar consciente de que, en caso de no estar en condiciones físicas ni/o psíquicas, pueden surgir limitaciones de la seguridad en caso de uso normal o de emergencia. En caso de un maluso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo.

Para la aplicación de este producto en el sector de rescate y de sistema personal de seguridad, recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivas. Antes de utilizar el equipo, el usuario debe asegurarse que, en caso de una caída en el sistema de rescate, se puede realizar un salvamento inmediato, seguro y efectivo de la persona suspendida. Una suspensión inerte en la correa puede causar lesiones mayores, incluyendo la muerte (trauma de suspensión).

Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores.

En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito.

Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.

**Atención:** Los productos no deben ser expuestos a influencias perjudiciales. Esto incluye el contacto con materiales corrosivos y agresivos (p.ej.: Ácidos, lejías, fundente, aceites, agentes de limpieza), así como temperaturas extremas y salpicaduras de chispas. De la misma manera, bordes afilados, humedad y especialmente heladas pueden influir fuertemente en la resistencia de productos textiles.

### PUNTO DE ANCLAJE

A fin de evitar cargas mayores y caídas pendulares durante una caída, es necesario que los puntos de anclaje de una persona se encuentre lo

más vertical posible sobre la persona a asegurar. El medio de conexión entre el punto de anclaje y la persona asegurada siempre debe estar lo más tensa posible. Evitar la formación de combas. El punto de anclaje debe ser de tal manera que, al fijar un medio de unión, no puedan producirse influencias que reduzcan la rigidez y que no pueda ser averiado durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden influir fuertemente en la rigidez; en caso dado, deben ser cubiertas por medios auxiliares adecuados. El punto de anclaje y el anclaje mismo deben resistir las cargas indicadas. En caso de utilizar amortiguadores de caída (según la norma EN 355) según la norma EN 363 (sistemas de amortiguación), los puntos de anclaje deben resistir fuerzas de amortiguación de mín. 12 kN.

### INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

#### Fig. 1 Elementos relevantes

- A Cinta de correa pectoral
- B Lazo de conexión
- C Hebilla Triple Lock
- D Carabinero de palmas
- E Punto de fijación
- F Bolsa para RFID (chip)
- G Identificación

#### Fig. 2 Uso de los tipos de hebillas

En caso de hebillas TripleLock es necesario abatir la parte del marco para colgar en el gancho hacia arriba. Para soltar la hebilla, se empuja el marco excedente de metal en el marco de hebillas; simultáneamente se levanta la hebilla.

### **Fig. 3 Conexión con cinturón**

Se posiciona el lazo de salvamento de tal manera en la persona a salvar, que la cinta de 45 mm se encuentre a la altura del pecho y el lazo pasa verticalmente delante de la cara de la persona a salvar.

Las cintas pectorales a la izquierda y la derecha se unen y fijan en el centro del cuerpo allí con la hebilla Triple-Lock ancha. Elegir la configuración de tal manera que la persona a salvar se mantenga en una posición sentada y no pueda deslizarse del lazo de salvamento. Para transportar la persona a salvar, es posible unir el lazo delgado con la correa mediante el carabinero manual cosido.

### **Fig. 4 Rescate con cinturón**

El punto de fijación se conecta mediante un carabinero con el aparato de salvamento, p.ej. un cabrestante del helicóptero.

Para transportar la persona a salvar se la levanta mediante el carabinero en el punto de fijación. Para ello debe tenerse en cuenta que el punto de fijación se encuentre a la altura de la cara de la persona a salvar.

### **Fig. 5 Salvamento de espacios estrechos**

En caso de un salvamento de espacios estrechos también se puede utilizar el lazo de salvamento sin correa.

Mantener a la persona a salvar en el lazo de salvamento lo más corto posible para minimizar cualquier riesgo de respiración y de la circulación sanguínea.

### **Fig. 6b Clima de uso**

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca desde aprox.  $-35^{\circ}\text{C}$  hasta  $+55^{\circ}\text{C}$ . Congelamientos pueden reducir la resistencia del producto.

## **ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y CUIDADO**

### **Almacenamiento**

Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con químicos (atención: Ácido de batería!). Almacenar sin cargas mecánicas de magullación, presión o de tensión.

### **Transporte**

Proteger el producto contra la exposición a radiación solar directa, contra la exposición a agentes químicos, suciedades y averías mecánicas. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

### **Fig. 6a y 7 limpieza**

Limpiar productos sucios en agua tibia (en caso necesario con jabón). Enjuagar bien. A temperatura ambiente, jamás en secar en secadoras de ropa o cerca de radiadores.

En caso de ser necesario, se pueden usar medios de desinfección comerciales, sin halógenos. En caso dado, lubricar articulaciones de piezas metálicas después de la limpieza.

### **Vida útil y cambio**

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Productos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usado, que depende tanto de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de influencias medioambientales y climáticas.

**La vida útil máxima en condiciones** óptimas de almacenamiento (véase punto Almacenamiento) y sin uso es de 12 años.

**La máxima duración de uso** (uso industrial/no industrial) en caso de uso correcto sin desgaste visible y condiciones óptimas de almacenamiento es de 10 años.

Uso frecuente o extremo, caídas. En caso de desgastes, es necesario sustituir siempre los productos EPI – si, se averían los bordes de la correa o se retiran las fibras de la correa, se pueden observar averías o abrasiones de las costuras o si hubo un contacto con agentes químicos.

Tener cuidado de bordes afilados o muestras de corrosiones de hebillas metálicas. Reparaciones sólo deben realizarse según el proceso indicado por el fabricante.

En caso de un uso extremo (abrasiones extremas) como p.ej. después de una caída o en caso de averías, debe eliminarse el producto EPI inmediatamente y entregarlo a un experto o al fabricante para su control con confirmación escrita y/o para su reparación..

Reparaciones sólo deben realizarse según el proceso indicado por el fabricante.

### **Comprobación**

En caso de un uso comercial, el producto debe ser controlado según sea necesario, por lo menos una vez al año, por el fabricante, una persona experta o por una oficina de control y, en caso de ser necesario, realizar el mantenimiento. Comprobar también la legibilidad de la identificación del producto. Después de exceder la vida útil arriba mencionada, deberá retirarse el producto del uso subsiguiente.

**Atención:** En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.

### **IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO**

Fabricante: Modelo EDELRID: Nombre de producto

Designación del producto: Lazo de salvamento según la norma EN 1498:2006 clase A

La carga nominal máx. en kg

 AAAA MM: Año de fabricación y mes número de lote: GV XXX YYYY

Símbolo i: Leer y tener en cuenta las advertencias y las indicaciones

Nuestros productos son diseñados con cuidado mayor. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

## REDNINGSLØKKE iht. EN 1498:2006 Klasse A

En redningsløkke i klasse A er en kroppsholde-innretning som en del av redningssystemet, den er formet og konstruert slik at den personen som skal reddes, under redningsaksjonen holdes av selene som ligger på ryggen og under armene.

Redningsløkken har en maksimal nominell last på 150 kg.

**Advarsel!** Redningsløkken skal kun brukes til redningsformål og må ikke brukes til noe annet.

**Advarsel!** Redningspersonen bør sikre at den personen som skal reddes ikke blir utsatt for fare hvis selene i redningsløkken forskyves, eller fra kontakt med festeelementene, f.eks. hvis et forbindelselement under en utilsiktet hendelse streifer hodet på den som skal reddes, som ved et kort fall.

Informasjon om bruk, sikkerhet, levetid, oppbevaring og vedlikehold

Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger, et kontrollkort og et kontrollbevis. Før produktet brukes, må brukeren forstå innholdet i alle dokumentene.

Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.

### BRUKSINFORMASJON

Følgende bruksinformasjon må leses omhyggelig gjennom og følges nøye. Dette produktet, som er

spesielt utviklet for arbeid i høyden og dybden, frigjør ikke brukeren for den risiko brukeren selv tar under bruk.

Arbeid og sport i høyden eller dybden er potensielt farlig. Feil eller uforsiktighet kan føre til alvorlige personskader eller død.

Riktig valg av utstyr krever erfaring og skal ev. fastslås med en fareanalyse, anvendelsen er kun tillatt for opplærte og erfarne personer eller under anvisning og tilsyn. Brukeren må være klar over at sikkerheten kan reduseres i normale tilfeller og i nødstilfeller dersom brukeren ikke er i egnet kroppslig og/eller psykisk tilstand. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvar ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person.

Før bruk av dette produktet på områdene for redning og personlig verneutstyr, anbefaler vi å følge de tilsvarende reglene i landet. Før bruk av utstyret må brukeren kontrollere at det i tilfelle fall er mulig med en øyeblikkelig, sikker og effektiv redning av personen som er fanget opp av PVU-systemet. Henge i selen uten å røre seg kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall (hengen-traume).

PVU-produkter er utelukkende ment til sikring av personer.

### SIKKERHETSHENVISNINGER

Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede

komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde.

Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten.

**Advarsel!** Produktet må ikke utsettes for skadelig påvirkning. Dette inkluderer kontakt med etsende eller aggressive stoffer (f.eks. syrer, baser, loddevann, olje, regjøringsmidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn. I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og særlig isdannelse ha en stor innvirkning på styrken til tekstilprodukter!

### Forankringspunkt

For å unngå store belastninger og pendel ved et fall må forankringspunktene for sikring alltid være mest mulig loddrett over personen som sikres. Forbindelseelementet fra forankringspunktet til personen som sikres skal alltid holdes så stramt som mulig. For slakt tau må unngås! Forankringspunktet må være utformet slik at det ved feste av et forbindelsesledd ikke kan oppstå noen påvirkninger som kan redusere styrken, og at forbindelsesleddet ikke blir skadet under bruk. Skarpe kanter, egg og klemmer kan redusere styrken kraftig, så bruk ev. egnede hjelpemidler for å unngå dette. Forankringspunktet og forankringen må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Også ved den bruk av

falldempere (iht. EN355) som er foreskrevet iht. EN 363 (fangsystemer), skal forankringspunktene dimensjoneres for fangkrefter på minst 12 kN.

## PRODUKTSPEISIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

### Fig. 1 Relevante elementer

- A brystsele
- B Forbindelsesstropp
- C Tripel Lock spenne
- D Håndballekarabin
- E Festepunkt
- F Lomme for RFID (Chip)
- G Merking

### Fig. 2 Betjening av spennetypene

Ved TripleLock-spenner må rammedelen henges inn ved at den vippes opp over kroken. Spennen løsnes ved å trykke den utstående metallrammen inn i spennehuset, samtidig blir spennen løftet opp.

### Fig. 3 Forbindelse med hoftesele

Redningsløyken blir plassert på den personen som skal reddes slik at selen på 45 mm befinner seg i brysthøyde og stroppen går vertikalt foran ansiktet på den som skal reddes. Brystselene til venstre og høyre går sammen midt på kroppen og blir der forbundet og trukket fast med den brede Triple Lock-spenner. Innstillingen skal velges slik at den personen som skal reddes holdes i en oppreist sittende stilling og ikke kan gli ut av redningsløyken. For transport av den personen som skal reddes, kan den smale stroppen forbindes med hofteselen med den innsydde håndballekarabinen.

#### **Fig. 4 Redning med hoftesele**

Festepunktet blir forbundet med redningsapparatet, f.eks. helikoptervinsj, over en karabin.

Den personen som skal reddes, blir transportert ved å bli løftet opp over karabinen i festepunktet. Pass da på at festepunktet befinner seg på høyde med ansiktet til personen som skal reddes.

#### **Fig. 5 Redning fra trange rom**

Ved en redning fra trange rom kan redningsløyken også brukes uten hoftesele.

Den tiden som den personen som skal reddes holdes i redningsløyken, skal være så kort som mulig, slik at åndedrett og blodkretsløp blir utsatt for så liten fare som mulig.

#### **Fig. 6b Bruksklima**

Produktets brukstemperatur over tid (i tørt tilstand) går fra ca.  $-35^{\circ}\text{C}$  til  $+55^{\circ}\text{C}$ . Isdannelse kan redusere fastheten.

#### **OPPBEVARING, TRANSPORT OG STELL**

##### **Lagring**

Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier (Obs: batterisyre!). Oppbevares uten mekanisk press-, trykk- eller strekkbelastning.

##### **Transport**

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

#### **Fig. 6a og 7 Rengjøring**

Tilsmussede produkter rengjøres i lunken vann (med nøytral såpe om nødvendig). Skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i

tøretrommel eller i nærheten av radiatorer.

Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov. Der det er hensiktsmessig, skal ledd av metalleder oljes etter rengjøring.

#### **Levetid og utskifting**

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Produkter som er fremstilt av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid) er også uten bruk utsatt for en viss aldring, som særlig er avhengig av styrken på den ultrafiolette strålingen og klimatiske miljøpåvirkninger.

**Maksimal levetid** ved optimale oppbevaringsforhold (se punkt Lagring) og uten bruk er 12 år.

**Maksimal brukstid** (industriell / ikke industriell bruk) ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold er 10 år  
**Hyppig eller ekstrem bruk, fallbelastning.**

Ved tegn på slitasje må produkter for personlig verneutstyr prinsipielt skiftes ut, når f.eks. selekantene er skadet eller når fibre blir trukket ut av selen, det observeres skader / tegn på avslitning på sømmene eller det har vært en kontakt med kjemikalier. Pass på skarpe kanter eller korrosjonstegn på beslagdeler av metall. Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

Ved ekstrem bruk (ekstreme slitasjetegn) som f.eks. etter en fallbelastning eller ved skader, skal det personlige verneutstyret straks tas ut av bruk, og sendes til en fagkyndig person eller produsenten for kontroll med skriftlig bekreftelse og/eller ev. for reparasjon.



Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

### **Kontroll**

Ved kommersiell bruk må produktet etter behov, men i det minste hvert år, kontrolleres av produsenten, en fagkyndig person eller et godkjent tilsynskontor, og, om nødvendig, vedlikeholdes eller utsorteres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leseleg. Etter at ovennevnte brukstid er overskredet, må produktet tas ut av bruk.

**Merk:** Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

### **MERKING AV PRODUKTET**

Produsent: EDELRID modell: Produktnavn

Produktbetegnelse: Redningsløkke iht.

EN 1498:2006 klasse A

Maks. nominell last i kg

YYYY MM: Produksjonsår og måned

Partinummer: GV XXX YYYY

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

## ARNÊS segundo EN 1498:2006 Classe A

Um arnês da classe A é um dispositivo para manter a posição do corpo,. Tal dispositivo foi concebido como um componente de um sistema de resgate, e é construído como tal, de forma que a pessoa a ser resgatada durante o processo de salvamento seja mantida na posição correta pelas fitas e eslingas que passam nas costas e sob os braços.

A cinta de resgate tem uma capacidade nominal de carga máxima de 150 kg.

**Atenção!** A cinta de resgate serve exclusivamente para este fim e não deve ser utilizada para outras finalidades.

**Atenção!** A pessoa que irá salvar uma pessoa deve se certificar que, devido a um deslocamento do cinto da cinta de resgate ou devido ao contacto com os elementos de fixação a pessoa a ser resgatada não corra riscos. Um elemento de fixação poderia por exemplo roçar na cabeça da pessoa a ser resgatada durante um acontecimento inesperado, como por exemplo uma queda curta.

### AVISOS SOBRE O USO, A SEGURANÇA, A VIDA ÚTIL, O ARMAZENAMENTO E CUIDADOS

Este manual de uso contém avisos importantes, uma ficha de controle e um comprovante de que foi feito um exame. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o conteúdo de todos os documentos. Estes documentos devem ser disponibilizados

pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil.

### INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

As instruções abaixo sobre o uso precisam ser lidas com atenção e obrigatoriamente observadas. Este produto especificamente produzido para trabalhos em altura e profundidade, não o desresponsabiliza de riscos durante a sua utilização.

Os trabalhos e o desporto praticados em altura significam riscos em potencial. Qualquer erro e descuido pode causar graves ferimentos ou até a morte.

A escolha correcta do equipamento requer experiência e, se necessário, uma análise do risco. O seu uso é permitido apenas à pessoas experientes e instruídas ou sob a coordenação e vigilância de alguém. O usuário deve estar ciente de que, caso a condição física e/ou psíquica não seja adequada, há o perigo de que a segurança venha a ser prejudicada, tanto em casos normais como também em casos de emergência. O fabricante não se e posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança.

**Atenção!** Os produtos não podem ser sujeitos a quaisquer influências nocivas. Inclui-se aqui o contacto com substâncias corrosivas e agressivas (p. ex.: ácidos, lixívia, cloreto de zinco, óleos, produtos de limpeza), bem como temperaturas extremas e faíscas. Da mesma forma é possível que bordas afiadas, umidade e, sobretudo, a formação de gelo prejudiquem muito a resistência de produtos têxteis!

## PONTO DE AMARRA

Para evitar fortes cargas e quedas pendulares numa queda, os pontos de encosto devem situar-se sempre, por razões de segurança, o mais vertical possível sobre a pessoa a proteger. O meio de ligação entre o ponto de encosto e a pessoa a proteger deve manter-se sempre o mais esticado possível. Evite que a corda fique frouxa! O ponto de amarra precisa ser feito de tal forma que, ao se fixar um elemento de união, fiquem excluídos fatores que possam causar um afrouxamento e sejam evitados danos durante o uso. Bordos pontiagudos, rebarbas e pontas rompidas podem prejudicar fortemente a resistência, devendo tapá-los com meios auxiliares adequados. O ponto de amarra e a ancoragem precisam, em casos mais desfavoráveis, suportar as cargas mais inesperadas. Mesmo tratando-se de uso pré estabelecido conforme EN 363 (sistemas de absorção de energia) dos absorvedores de energia (seg. EN 355) os pontos de amarra para absorver energia devem ser concebidos para no mínimo 12 kN.

## INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS SOBRE O PRODUTO, EXPLICAÇÕES DAS FIGURAS

### Fig. 1 Elementos relevantes

- A Fita do cinto torácico
- B Eslingas usadas em união
- C Fivela de fecho Tripel Lock
- D mosquetão com trava (braudier)
- E Ponto de fixação
- F Bolsa para RFID (Chip)
- G Caracterização

### Fig. 2 Manuseio dos tipos de fivela

Em fivelas de fecho TripleLock a peça da armação

para clicar é virada para cima sobre o gancho. Para afrouxar a fivela, a armação metálica é aberta no compartimento da fivela, e ao mesmo, a fivela é levantada.

### Fig. 3 União com cinto do quadril

O arnês deve ser posicionado na pessoa a ser resgatada de forma que a fita torácica de 45 mm fique na altura do peito, e a eslinga se movimente na vertical, em frente ao rosto da pessoa a ser resgatada.

As fitas do peito da esquerda e da direita se encontram no centro do corpo e lá são ligadas através da fivela e fecho larga Triple Lock e apertadas para que não fiquem frouxas. O ajuste deve ser feito de forma que a pessoa a ser resgatada fique em uma posição em pé e não possa escorregar do arnês. Para transportar a pessoa a ser resgatada é possível unir a eslinga estreita através do mosquetão com trava (braudier) clicado, com o cinto abdominal.

### Fig. 4 Resgate com cinto abdominal

O ponto de fixação é unido através de um mosquetão com o dispositivo de salvamento, por ex. tambor de guinchos.

Para transportar a pessoa a ser resgatada, a pessoa é suspensa através do mosquetão no ponto de fixação. Devendo ser observado aqui que o ponto de fixação se encontra na altura do rosto da pessoa a ser salva.

### Fig. 5 Resgate efetuado em recintos apertados

No resgate em recintos apertados a eslinga de salvamento pode ser utilizada também sem cinto abdominal.

O tempo (duração) no qual a pessoa a ser resgatada é mantida na eslinga de salvamento deve

ser o menor possível a fim de reduzir ao mínimo o risco de dificultar a respiração e a circulação sanguínea.

### **Fig. 6b Clima para o uso**

A temperatura de uso permanente do produto (no estado seco) encontra-se na margem de aprox. -35 °C até +55 °C. Formações de gelo podem reduzir a resistência.

## **ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO**

### **Armazenamento**

Manter em lugar fresco, seco e protegido de luz solar, fora de recipientes de transporte. Sem contacto com produtos químicos (atenção: ácido da pilha!). Guardar sem que fique exposto à carga mecânica causada por esmagamento, pressão ou tração.

### **Transporte**

O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

### **Fig. 6a e 7 Limpeza**

Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! Pode usar, quando necessário, desinfectantes habituais sem teor de halogénio. Após a limpeza as articulações de peças metálicas precisam eventualmente ser lubrificadas com óleo.

## **VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO**

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como, de influências externas. Produtos fabricados com fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida) estão sujeitos à uma certa fadiga natural, mesmo quando fora de uso, o que depende sobretudo da intensidade do raio ultravioleta bem como de influências climáticas.

**A vida útil máxima** sob condições ideais de armazenamento (vide ponto Armazenamento) e sem uso é de 12 anos.

**A vida útil máxima** (uso comercial/uso não comercial) se o uso for correcto sem apresentar sinais de desgaste e sob condições ideais de armazenamento é de 10 anos.

**Uso frequente ou extremo, carga causada por queda.** Caso surjam sinais de desgaste os produtos EPP – sempre precisarão ser substituídos, se, por. ex. as bordas das fitas ou eslingas estiverem danificadas ou as fibras estiverem puxadas das fitas ou eslingas, se forem observados danos ou sinais de abrasão. Ou ainda se os produtos tiverem tido contacto com produtos químicos. É necessário observar se existem rebarbas afiadas ou sinais de corrosão nas peças das guarnições metálicas. Reparos só devem ser efetuados conforme os processos indicados pelo fabricante. Em caso de uso extremo (sinais de desgaste extremos) como por ex. carga causada por queda ou danos, o produto EPP precisará ser retirado de uso imediatamente. Além disso ele deverá ser remetido à uma pessoa devidamente qualificada ou ao fabricante para controle o que deverá ser confirmado por escrito, e/ou reparado.

Conservações apenas podem ser efectuadas em concordância com os perigos indicados pelo fabricante.

### **Verificação**

Em caso de uso comercial o produto tem de ser, em função do uso mas pelo menos sempre anualmente, verificado pelo fabricante, por um técnico especializado ou por um agente autorizado e, se necessário, ser-lhe-á feita manutenção ou ele precisará ser colocado fora de funcionamento. Nesta ocasião deverá ser controlado, entre outras coisas, também se a caracterização do produto está completamente legível. Após o tempo de vida útil acima citado ter sido ultrapassado o produto precisa ser retirado de uso.

**Atenção:** O desrespeito a este Manual de instruções pode significar perigo de vida!

### **CARACTERIZAÇÕES NO PRODUTO**

Fabricante: Modelo EDELRID: Nome do produto

Designação do produto: Arnês segundo

EN 1498:2006 classe A

Capacidade de carga máx. em kg

 YYYY MM: Ano de fabricação e mês número do lote: GV XXX YYYY

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver razão para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

**REDNINGSSLYNGE IHT. EN 1498:2006****Klasse A**

En redningsslynge af klasse A er en kropsholdeanordning, der som del af et redningssystem er udformet og konstrueret sådan, at personen, der skal reddes, under redningsproceduren holdes af redningsslyngens selebånd, der ligger på ryggen og under armene.

Redningsslyngen har en maksimal nominal belastning på 150 kg.

**PAS PÅ!** Redningsslyngen tjener udelukkende til redningsformål og må ikke bruges til andre formål.

**PAS PÅ!** Redderen bør sikre, at personen, der skal reddes, ikke kommer i fare pga. en flytning af redningsslyngens seler eller pga. kontakt med befæstelselementerne, f.eks. pga. et forbindelseselement, der rammer hovedet af personen, der skal reddes, under en utilsigtet hændelse, som f.eks. et styrt.

**HENVISNINGER OM ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPLAGRING OG PLEJE**

Denne brugsvejledning indeholder vigtige henvisninger, et kontrolkort og et kontrolbevis. Før dette produkt tages i brug, skal indholdet i alle dokumenter være forstået.

Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes.

**ANVISNINGER VEDRØRENDE BRUGEN**

De følgende anvisninger vedrørende brugen skal læses grundigt og altid overholdes. Dette produkt, der er fremstillet specielt til arbejde i højden og dybden, fritager ikke brugeren for den personlige risiko i forbindelse med brugen.

Arbejde og sport i højden og dybden er potentielt farligt. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige personskader eller endda døden.

Korrekt valg af udstyr kræver erfaring og skal i givet fald bestemmes ved hjælp af en fareanalyse, anvendelse er kun tilladt for uddannede og erfarne personer eller under vejledning og opsyn. Brugeren skal være klar over, at uegnet fysisk og/eller mental tilstand kan påvirke sikkerheden både ved normal brug og i nødstilfælde.

Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne h.v. de ansvarlige har under alle omstændigheder ansvaret og bærer risikoen.

For anvendelsen af dette produkt på områderne redning og PSU anbefaler vi at overholde de tilsvarende nationale regler. Inden udstyret anvendes, skal brugeren sikre, at en omgående, sikker og effektiv redning af den sikrede person kan ske i tilfælde af et fald ind i et PSU-system. At hænge i selen uden at kunne bevæge sig kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser (hænge-traume).

PSU-produkter er udelukkende beregnet til sikring af personer.

**SIKKERHEDSHENVISNINGER**

Ved brug af dette produkt sammen med andre

dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden.

Hvis originaldele af produktet ændres eller fjernes, kan dette begrænse sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, end mindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele.

Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed.

**PAS PÅ!** Produkterne må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Dertil hører kontakt med ætsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, baser, loddevand, olier, , pudsemidler) samt ekstreme temperaturer og flyvende gnister. Desuden kan skarpe kanter, fugt og især tilisning forringe styrken af tekstilprodukter kraftigt!

## ANHUGNINGSPUNKT

For at undgå store belastninger og pendulfald i tilfælde af nedstyrtning skal forankringspunkterne af hensyn til sikkerheden altid så vidt muligt ligge lodret over den person, der skal sikres. Forbindelsesmidlet fra anhugningspunktet til den sikrede person skal altid holdes så stramt som muligt. Slappe reb skal undgås! Anhugningspunktet skal være udformet sådan, at der ved fiksering af et forbindelsesmiddel ikke kan optræde styrkenedsættende påvirkninger og at forbindelsesmidlet ikke beskadiges under brugen. Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe

styrken markant, i givet fald skal disse tildækkes med egnede hjælpemidler. Anhugningspunktet og forankringen skal kunne modstå de belastninger, der må forventes i det værste tænkelige tilfælde. Også ved anvendelse af fald-dæmpere (iht. EN 355), der er foreskrevet iht. EN 363 (faldsikringsystemer), skal anhugningspunkterne dimensioneres til en fangkraft på mindst 12 kN.

## PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

### III. 1 Relevante elementet

- A Brystselebånd
- B Forbindelsesslynge
- C Triple Lock-spænde
- D Håndballekarabinhage
- E Befæstelsespunkt
- F Lomme til RFID (chip)
- G Mærkning

### III. 2 Betjening af spændetyperne

Ved Triple Lock-spænder skal rammedelen vippes op over krogen for indhængning. For at løsne spændet trykkes den fremspringende metalramme ind i spændehuset, samtidigt løftes spændet.

### III. 3 Forbindelse med hoftese

Redningsslyngen positioneres sådan på personen, der skal reddes, at 45 mm selebåndet befinder sig i brysthøjde og slyngen kører lodret foran ansigtet af personen, der skal reddes. De venstre og højre brystselebånd løber sammen i kroppens midte og forbindes dér med det brede Triple Lock-spænde og spændes. Indstillingen bør vælges sådan, at personen, der skal reddes, holdes i opretsiddende stilling og ikke kan glide ud af redningsslyngen. Til transport af personen,

der skal reddes, kan den smalle slynge forbindes med hofseselen ved hjælp af den isyede håndbal-lekarabinhage.

### III. 4 Redning med hofsesele

Befæstelsespunktet forbindes ved hjælp af en karabinhage med redningsapparatet, f.eks. helikopterspillet.

Til transport af personen, der skal reddes, løftes personen op over karabinhagen i befæstelsespunktet. I denne forbindelse skal man være opmærksom på, at befæstelsespunktet befinder sig på højde med ansigtet af den person, der skal reddes.

### III. 5 Redning fra begrænset plads

Ved en redning fra begrænset plads kan rednings-slyngen også bruges uden hofsesele.

Den tid, hvor personen, der skal reddes, holdes i rednings-slyngen, skal holdes så kort som muligt for at minimere fare for, vejrtrækningen eller blodkredsløbet påvirkes.

### III. 6b Brugsklima

Temperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) går fra ca. -35°C til +55°C. Tilslin-ger kan reducere styrken.

## OPLAGRING, TRANSPORT OG PLEJE

### Oplagring

Oplagres køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier (OBS: batterisyre!). Skal oplagres uden mekanisk klemnings-, tryk- eller trækbelastning.

### Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsudsninger og mekanisk beska-

digelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

### III. 6a og 7 Rengøring

Rengør snavsede produkter i lunke vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Skyl grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer! Gængse, ikke halogenholdige desinficeringsmidler kan anvendes ved behov. I givet fald skal led af metaldele smøres efter rensning.

### Levetid og udskiftning

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Produkter fremstillet af kemofibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) er også uden brug udsat for en vis aldring, der især er afhængig af den ultraviolette strålings styrke samt klimatiske miljøpåvirkninger.

**Den maksimale levetid** ved optimale oplag-ringsbetingelser (se punkt Oplagring) uden brug er 12 år.

**Den maksimale anvendelsesvarighed** (kom-merciel/ikke-kommerciel anvendelse) ved korrekt brug uden synlig slitage og optimale oplag-ringsbe-tingelser er 10 år.

**Hyppig eller ekstrem brug, faldbelastning.** Ved tegn på slitage skal PSU-produkter principielt skiftes ud, f.eks. hvis selebåndkanter er beskadiget eller fibre trukket ud af selebåndet, der kan ses beskadigelse/tegn på slitage af sømmene eller der har været kontakt med kemikalier. Vær opmærksom på skarpe grater eller korrosion på beslagdele af metal. Reparationer må kun udføres



i overensstemmelse med den procedure, der er oplyst af producenten.

Ved ekstrem brug (tegn på ekstrem slitage) som f.eks. efter en faldbelastning eller ved beskadigelser skal PSA-produktet straks tages ud af brug og sendes til en sagkyndig person eller producenten til kontrol med skriftlig bekræftelse og/eller i givet fald til reparation.

Reparationer må kun udføres i overensstemmelse med de procedurer, der er oplyst af producenten.

### **Kontrol**

Ved kommerciel anvendelse skal produktet kontrolleres efter behov, dog mindst en gang om året, af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt kontrolorgan og, om nødvendigt, vedligeholdelses eller kasseres. I denne forbindelse skal bl.a. også læseligheden af produktmærkningen kontrolleres. Efter overskridelse af den ovennævnte anvendelsesvarighed må produktet ikke længere bruges.

OBS: Ved manglende overholdelse af denne brugsvejledning er der livsfare!

### **MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET**

Producent: EDELRID model: Produktnavn

Produktbetegnelse: Redningssslynge iht. EN 1498:2006 klasse A

Maks. nominal belastning i kg

 YYYY MM: Fremstillingsår og -måned

Chargenumber: GV XXX YYYY

i-symbol: Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargennummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

**PĘTLA RATOWNICZA zgodna z normą EN 1498:2006, klasa A**

Pętla ratownicza klasy A to sprzęt podtrzymujący ciało, który został zaprojektowany i skonstruowany jako część systemu ratowniczego w taki sposób, aby ratowana osoba podczas akcji ratunkowej była utrzymywana za taśmy pętli ratowniczej umiejscowione na plecach i pod pachami.

Maksymalne obciążenie pętli ratowniczej wynosi 150 kg.

**Uwaga!** Pętla ratownicza służy wyłącznie do celów ratunkowych i nie może być używana w inny sposób.

**Uwaga!** Ratownik powinien upewnić się, że osobie ratowanej nie grozi niebezpieczeństwo spowodowane przemieszczeniem pasów pętli ratowniczej lub kontaktem z elementami mocowania, np. uderzenie złączki w głowę osoby ratowanej w przypadku niezamierzonego zdarzenia, takiego jak niewielki upadek.

**ZALECENIA ODNOŚNIE STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA I KONSERWACJI**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki, kartę kontrolną oraz dowód kontroli. Przed użyciem tego produktu trzeba zrozumieć treść wszystkich dołączonych dokumentów. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu.

**ZALECENIA ODNOŚNIE UŻYTKOWANIA**

Niniejsze zalecenia odnośnie użytkowania należy uważnie przeczytać i koniecznie przestrzegać. Produkt ten, który przeznaczony jest specjalnie do prac na wysokości i pod powierzchnią gruntu nie zwalnia od osobistego ponoszenia ryzyka przy użytkowaniu.

Praca i uprawianie sportu na wysokości i poniżej poziomu gruntu są potencjalnie niebezpieczne. Skutkiem błędów i nieuwagi mogą być ciężkie obrażenia lub nawet śmierć. Prawidłowy wybór wyposażenia wymaga doświadczenia i w razie potrzeby powinien nastąpić na podstawie przeprowadzonej analizy ryzyka. Zezwala się na użycie sprzętu wyłącznie odpowiednio wykształconym i doświadczonym osobom stosującym się do instrukcji i znajdującym się pod nadzorem. Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z tego, że nieodpowiedni stan fizyczny oraz/lub umysłowy może spowodować pogorszenie bezpieczeństwa podczas normalnego i awaryjnego użycia urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

Przy stosowaniu tego produktu w zakresie ratownictwa i ochrony indywidualnej zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów krajowych. Przed użyciem wyposażenia użytkownik musi sprawdzić, czy w przypadku odpadnięcia system osobistego wyposażenia zabezpieczającego zapewni niezawodny, niezawodny i skuteczny ratunek osobie podwieszanej. Nieuchome wiszenie w pętli może spowodować

poważne obrażenia lub śmierć (uraz wskutek wieszania).

Produkty osobistego wyposażenia zabezpieczającego dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości.

Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania.

**Uwaga!** Produktów nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np.: kwasy, zasady, woda lutowicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalnych temperatur i iskrzenia. Podobnie, ostre krawędzie, wilgoć, a szczególnie zamrażanie mogą znacznie

obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych!

## PUNKT PODWIESZANIA

W celu uniknięcia dużych obciążeń i spadania wahadłowego w przypadku odpadnięcia, zabezpieczające punkty stanowiskowe muszą zawsze znajdować się możliwie pionowo nad osobą zabezpieczaną. Zaczep linkowy od punktu stanowiskowego do osoby zabezpieczanej należy zawsze utrzymywać w stanie możliwie największego naprężenia. Należy unikać zwisania liny! Punkt stanowiskowy musi być utworzony w taki sposób, aby przy przymocowaniu zaczepu linowego nie mogły wystąpić żadne wpływy zmniejszające wytrzymałość i aby podczas użytkowania punkt ten nie został uszkodzony. Ostre krawędzie, naroża i szczeliny mogą bardzo ograniczyć wytrzymałość. W razie potrzeby miejsca te trzeba przysłonić odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt stanowiskowy i zakotwiczenie muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Dopóki w przypadku zastosowania zgodnie z normą EN 363 (systemy powstrzymywania spadania) tłumików (zgodnych z normą EN 355) należy dobrać punkty zaczepienia tak, aby wytrzymały obciążenie co najmniej 12 kN.

## SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBYŚNIENIE RYSUNKÓW

### Rys. 1 Istotne elementy

- A Pas piersiowy
- B Pętla łącząca
- C Klamra typu Triple Lock
- D Karabinek zapadkowy
- E Punkt mocowania
- F Kieszonka na chip RFID
- G Oznakowanie

## **Rys. 2 Obsługa różnych typów klamer**

W przypadku klamer z zamkiem typu triple lock w celu zapięcia klamry należy założyć ją na zaczep. Aby rozpiąć klamrę należy nacisnąć wystający przycisk w obudowie zamka, co spowoduje poniesienie klamry.

## **Rys. 3 Połączenie z pasem biodrowym**

Pętla ratownicza jest umieszczona na ratowanej osobie w takim sposób, że pasek 45 mm znajduje się na wysokości klatki piersiowej i pętla przebiega pionowo z przodu twarzy ratowanej osoby. Lewy i prawy pas piersiowy należy poprowadzić tak, aby pasy te zbiegły się pośrodku ciała i były tam zostały połączone i zaciśnięte przy użyciu szerokiej klamry Triple Lock. Ustawienie należy wykonać tak, aby ratowana osoba utrzymywana była w wyprostowanej pozycji siedzącej i nie mogła wypaść z pętli ratowniczej. Aby przetransportować ratowaną osobę, wąską pętlę można połączyć z pasem biodrowym za pomocą wpiętego karabinka zapadkowego.

## **Rys. 4 Akcja ratownicza z użyciem pasa biodrowego**

Punkt mocowania jest połączony przy użyciu karabinka z urządzeniem ratowniczym np. wciągarką śmigłowca.

W celu przetransportowania ratowanej osoby zostaje ona podniesiona przez karabińczyk w punkcie mocowania. Należy się upewnić, że punkt mocowania znajduje się na wysokości twarzy osoby ratowanej.

## **Rys. 5 Wydobywanie osoby z wąskich przestrzeni**

W przypadku akcji ratowniczej polegającej na wydobywaniu ratowanej osoby z wąskiej przestrzeni pętlę ratowniczą można użyć również bez pasa

biodrowego. Okres, w którym osoba ratowana utrzymywana jest w pętli ratowniczej winien być możliwie jak najkrótszy, aby nie dopuścić do utrudnień w oddychaniu i krążeniu.

## **Rys. 6b Warunki użytkowania**

Temperatura ciągłego użytkowania produktu (w stanie suchym) obejmuje zakres od ok. -35°C do +55°C. Obłodzenie może zmniejszyć wytrzymałość.

## **PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA**

### **Przechowywanie**

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

### **Transport**

Produkt należy chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, chemikaliami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

### **Rys. 6a i 7 Czyszczenie**

Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. Dokładnie wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników!

W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru. W razie potrzeby naoliwić przeguby elementów metalowych.

### **Okres użytkowania i wymiana**

Żywotność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema®, aramid) nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy zwłaszcza od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

**Maksymalny okres przydatności** przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania wynosi 12 lat.

**Maksymalny okres użytkowania** (użytkowanie komercyjne/niekomercyjne) przy prawidłowym użytkowaniu bez zauważalnego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania wynosi 10 lat.

**Częste lub ekstremalne używanie, obciążenie przy odpadnięciu.** W przypadku pojawienia się oznak zużycia, elementy osobistego wyposażenia ochronnego muszą być wymienione np. wtedy, gdy wyroby z pasami parcianymi posiadają uszkodzone krawędzie pasów lub z pasa parcianego wychodzą włókna, widoczne są uszkodzenia/oznaki wytarcia szwów lub miał miejsce kontakt z chemikaliami. Należy zwrócić uwagę na ostre zadziory lub korozję elementów metalowych. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta. W przypadku ekstremalnego użycia (ekstremalnych oznak zużycia) np. po wystąpieniu obciążenia w wyniku odpadnięcia lub w razie uszkodzenia produkt stanowiący osobiste wyposażenie ochronne należy natychmiast wycofać z użytkowania i za pisemnym potwierdzeniem przekazać do sprawdzenia i/lub ewentualnej naprawy właściwemu specjalistcie bądź producentowi.

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta.

### **Przegląd**

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być kontrolowany w razie potrzeby, jednakże nie rzadziej niż raz na rok przez producenta, specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny oraz jeśli to konieczne konserwowany lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić m.in. czytelność oznakowania produktu. Po przekroczeniu wyżej podanego terminu użytkowania produkt musi być wycofany z użytkowania.

**Uwaga:** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

### **OZNACZENIA NA PRODUKCIE**

Producent: EDELRID Model: Nazwa produktu  
Nazwa produktu: Pętła ratownicza wg EN  
1498:2006 klasa A  
Maks. obciążenie w kg  
RRRR MM: rok i miesiąc produkcji Numer partii: GV XXX YYYY  
Symbol i: należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

## RÄDDNINGSSLINGA enligt EN 1498:2006 Klass A

En räddningsslinga av Klass A är en hållanordning för kroppen som har designats och konstruerats som en komponent i ett räddningssystem på ett sådant sätt att personen under räddningsinsatsen hålls av räddningsslingans remmar som ligger på ryggen och under armarna.

Räddningsslingan klarar en maximal nominell belastning på 150 kg.

**OBS!** Räddningsslingan får endast användas till räddningsändamål och ej på annat sätt.

**OBS!** Räddningsmanskaper måste säkerställa att personen som skall räddas ej utsätts för fara genom förskjutning av räddningsslingans remmar eller genom kontakt med befästningselementen, t.ex. genom kontakt mellan huvud och förbindelselement under en oavsiktlig händelse som ett kort fall.

### HÄNVISNINGAR RÖRANDE ANVÄNDNING, SÄKERHET, HÅLLBARHET, LAGRING OCH SKÖTSEL

Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, ett kontrollkort och ett kontrollcertifikat. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i samtliga dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden.

### Användaranvisning

Följande användaranvisning ska läsas igenom

noggrant och ovillkorligen beaktas. Denna specialtillverkade produkt för arbeten på hög höjd resp stora djup inte användaren sitt personliga ansvar för aktuella risker.

Arbete och utövande av sport på höga höjder resp stora djup utgör potentiella faror. Fel hantering och/eller oaktsamhet kan leda till svåra personskador, i värsta fall till döden.

Val av rätt utrustning erfordrar erfarenhet och måste ev. fastställas genom en faroanalys, användningen är endast tillåten för utbildade och erfarna personer eller under instruktion och översikt. Användaren ska vara medveten om att olämplig fysisk och/eller psykisk hälsa kan utgöra säkerhetsrisker vid användningen, både i normala fall och i nödsituationer.

Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga.

För användning av denna produkt inom räddning och PSU rekommenderar vi att motsvarande nationella regler följs. Innan utrustningen används måste användaren säkerställa att en omedelbar, säker och effektiv räddning av den uppfångade personen kan ske i PSU-systemet. Rörelselöst hängande i remmen kan leda till svåra skador och dödsfall ( Ein regungsloses Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (suspensionstrauma).

PSU-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-märkade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder.

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämrats. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fästsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta.

Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten.

**OBS!** Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Till detta hör kontakt med frätande och aggressivt påverkande ämnen (t ex syror, lut, lödvatten, oljor, rengöringsmedel), samt extrema temperaturer och gnistor. Även skarpa kanter, vätska och särskilt isbildning i hög grad påverka textila produkters hållfasthet!

### Fästpunkt

För att undvika hög påfrestning och pendling vid ett fall, måste fästpunkter för säkring alltid i möjligaste mån finnas sig lodrätt över den person som ska säkras. Förbindningslänken från fästpunkten till den säkrade personen bör i alla lägen hållas så spänd som möjligt. Slapphet i repet måste undvikas!

Fästpunkten måste utformas på ett sådant sätt att det vid fixeringen av ett förbindelseelement inte uppkommer några förslitningsskador och inte

skadas vid användningen. Vassa kanter, grader och klämskador kan kraftigt försämrå hållfastheten och ska om så behövs maskeras med lämpliga hjälpmedel. Fästpunkten och förankringen måste i möjligaste mån kunna stå emot förväntade belastningar i de mest kritiska fallen. Även under enligt EN 363 (uppfångningssystem) föreskriven användning av falldämpare (enligt EN 355) måste befästningspunkterna klara en uppfångningskraft på minst 12 kN.

## PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV FIGURERNA

### Fig. 1 Relevanta element

- A Bröstrom
- B Förbindelseslinga
- C TripleLock-spänne
- D Handflate-karbinhake
- E Befästningspunkt
- F Väska för RFID (chip)
- G Känneteckning

### Fig. 2 Användning av de olika typerna av spännen

Hos TripleLock-spännen måste ramdelen tippas upp för inhängning över kroken. För att lossa spännet trycks den överstående metallramen in i spännets kåpa, samtidigt som spännet lyfts.

### Fig. 3 Förbindelse med höftrem

Räddningsslingan positioneras på ett sådant sätt på personen som ska räddas, att 45mm-remmen befinner sig på brösthöjd och att slingan löper vertikalt framför personens ansikte.

Bröstremmens band till höger och vänster löper samman i mitten av kroppen och förbinds och dras åt där med det breda TripleLock-spännet.

Justeringen bör göras på ett sådant sätt att personen som skall räddas hålls i en upprätt sittande position och ej kan glida ur räddningsslingan. Till transport av personen som skall räddas kan den smala slingan förbindas med höftremmen via den insydda handflate-karbinhaken.

Fig. 4 Bärgning med höftrem

Befästningspunkten förbinds via en karbinhake med räddningsenheten, t.ex. helikopterwischen. Personen som skall räddas lyfts via karbinhaken i befästningspunkten. Se till att befästningspunkten befinner sig i ansiktshöjd hos personen som skall räddas.

#### Fig. 5 Bärgning ur trånga utrymmen

Vid bärgning ur trånga utrymmen kan räddningsslingan även användas utan höftrem.

Tidsrymden som personen som skall räddas hålls i räddningsslingan bör minimeras för att undvika faror för andningsvägar och blodcirkulation.

#### Fig. 6b Användningsklimat

Permanent användningstemperatur för produkten (i torrt tillstånd) ligger mellan ca.  $-35^{\circ}\text{C}$  till  $+55^{\circ}\text{C}$ . Isbildning kan reducera hållfastheten.

#### Förvaring, transport och underhåll

##### Lagring

Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier (OBS! batterisyra!). Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

##### Transport

Produkten ska skyddas från direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

#### Fig. 6a och 7 Rengöring

Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt.

Torka produkten i rumstemperatur. Torktumlare resp element får absolut inte användas!

Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas. Vid behov måste metallkomponenternas leder oljas något efter rengöring.

#### Livslängd och byte

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Produkter som tillverkas av konstfibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) åldrar även utan användning, särskilt beroende på den ultravioletta strålningens intensitet samt klimatiska miljövillkor.

#### Den maximala livslängden vid optimala

förvaringsvillkor (se punkten Lagring) och utan användning är 12 år.

#### Den maximala användningstiden (professionell/ich professionell användning) vid

ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala förvaringsvillkor är 10 år.

#### Frekvent eller extrem användning, fallbelastning.

Upptäcks nötning måste PSU – produkter principiellt bytas, t.ex. om remkanter skadats eller fibrer har dragits ut ur remmen, skador/nötning av sömmar iaktas eller om produkten har kommit i kontakt med kemikalier. Akta på skarpa kanter eller korrosion av metallodon. Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer.

Vid extrem användning (extrem nötning) som t.ex. efter en fallbelastning eller skador måste PSU-produkten genast tas ur drift och lämnas



till sakkunnig person eller tillverkaren för kontroll med skriftlig bekräftelse och/eller ev. reparation.

Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer.

### **Kontroll**

Vid professionell användning måste produkten vid behov, dock minst en gång om året, kontrolleras av tillverkaren, kunnig person eller godkänd besiktningsmyndighet och, om erforderligt, repareras eller kasseras. Vid detta tillfälle måste även produktmarkeringens läsbarhet kontrolleras. Vid överskridelse av ovan nämnda livslängd måste produkten tas ur drift.

**OBS!** Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

### **MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN**

Tillverkare: EDELRID modell: produktbenämning  
Produktbeteckning: Räddningsslinga enligt  
EN 1498:2006 Klass A

Max. nominell belastning i kg

 ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och -månad

Lottnummer: GV XXX YYYY

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

## ZÁCHRANNÁ SMYČKA podle EN 1498:2006 Třída A

Záchranná smyčka třídy A je zařízení pro držení těla, které je jako součást záchranného systému navrženo a zkonstruováno tak, aby během záchranné operace drželo zachraňovanou osobu popruhy záchranné smyčky umístěné na zádech a pod pažemi.

Záchranná smyčka má maximální jmenovitou nosnost 150 kg.

**Pozor!** Záchranná smyčka slouží pouze k záchranným účelům a nesmí se používat k jinému účelu.

**Pozor!** Záchrannář by měl zajistit, aby zachraňovaná osoba nebyla ohrožena posunutím popruhů záchranné smyčky nebo kontaktem s upevňovacími prvky, např. spojovacím prvkem narážejícím na hlavu zachraňovaného v průběhu nechtěné události, jako je např. krátký pád.

### POKYNY K POUŽÍVÁNÍ, BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, kontrolní kartu a potvrzení o přezkoušení. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné porozumět obsahu těchto dokumentů.

Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživatelům v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u vřadyby.

### POKYNY K POUŽITÍ

Pečlivě si přečtete následující pokyny k použití a bezpodmínečně se jimi řiďte. Tento výrobek je vyrobený speciálně pro práci ve výškách a

hloubkách nezabavuje uživatele osobního rizika, které nese při používání.

Práce a sport ve výškách a hloubkách jsou potenciálně nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt. Správná volba vřadyby vyžaduje zkušenost a musí se příp. určit na základě analýzy nebezpečí.

Používání je povoleno jen vřykoleným a zkušeným osobám nebo osobám, které jsou instruovány a pod dohledem. Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodné tělesné a/nebo duševní kondici může dojít k omezení bezpečnosti v běžných a nouzových situacích.

V případech zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zřiká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby.

Pro používání výrobku v oblastech záchrannářství a OOP doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Před použitím vřadyby musí uživatel zajistit, aby v případě pádu do systému OOP mohlo dojít k neprodlené, bezpečné a efektivní záchranné zachycované osoby. Nehybný vis v úvazku může způsobit těžká zranění až smrt (trauma z visu na laně).

Vřadyby OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE.

Když se originální součástí výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

**Pozor!** Výrobky nesmí být vystaveny působení škodlivých vlivů. Sem patří i kontakt se žrávými a agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje, čisticí prostředky), i extrémní teploty a letící jiskry. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námrza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků!

## VÁZACÍ BOD

Aby se vyloučila vysoká zátěž na kyvadlový pohyb při pádu, musí se vázací body k zajištění umísťovat vždy pokud možno svise nad zajišťovanou osobou. Spojovací prostředek od vázacího bodu k zajišťované osobě se musí udržovat vždy co nejnapnutější. Musí se vyloučit vytváření volného lana!

Vázací bod musí být uzpůsoben tak, aby při upevnění spojovacího prostředku nemohly působit vlivy snižující pevnost a aby se spojovací prostředek při použití nepoškodil. Ostré hrany, ostřiny a zmáčknutí mohou výrazně snížit pevnost, v případě nutnosti se musí zakrýt vhodným pomocným prostředkem. Vázací bod a ukotvení musí odolat zatížení očekávaným v nejnepríznivějším případě. Také při použití tlumičů pádu (podle EN 355) předepsaných podle EN 363 (záchytné systémy)

se musí dimenzovat vázací body pro záchytné síly min. 12 kN.

## INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

### Obr. 1 Relevantní prvky

- A Prsní popruh
- B Spojovací smyčka
- C Přezka Triple Lock
- D Dlaňová karabina
- E Upevňovací bod
- F Kapsa na RFID (čip)
- G Značení

### Obr. 2 Zapínání různých typů přezek

U přezek TripleLock se musí rámeček pro zavěšení natočit nahoru nad háček. K rozepnutí přezky se přesahující kovový rámeček zatlačí do tělesa přezky, zároveň se přezka zvedne.

### Obr. 3 Spojení s bederním pásem

Záchraná smyčka se umísťuje na zachraňovaně osobě tak, že 45mm popruh se nachází ve výšce prsou a smyčka probíhá vertikálně před obličejem zachraňované osoby.

Prsní popruhy vlevo a vpravo se sbíhají ve středu těla, kde se utáhnou a spojí širokou přezkou Triple Lock. Nastavení by se mělo zvolit tak, aby byla zachraňovaná osoba udržována ve vzpřímené poloze vsedě a nemohla vyklouznout ze záchrané smyčky. Pro přepravu zachraňované osoby se může úzká smyčka spojit všitou dlaňovou karabinou s bederním pásem.

### Obr. 4 Zachraňování s bederním pásem

Upevňovací bod se pomocí karabiny spojí se záchraným zařízením, např. s navijákem helikoptéry.

Pro přepravu se zachraňovaná osoba zvedne prostřednictvím karabiny v upevňovacím bodu. Přitom dbejte na to, aby se upevňovací bod nacházel ve výšce obličejové zachraňované osoby.

#### **Obr. 5 Zachraňování z úzkého prostoru**

Při zachraňování z úzkého prostoru je možné použít záchrannou smyčku i bez bederního pásu. Doba, po kterou zachraňovaná osoba visí v záchranné smyčce, by měla být co nejkratší, aby se minimalizovalo ohrožení dýchání a krevního oběhu.

#### **Obr. 6b Klima při používání**

Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je cca  $-35\text{ }^{\circ}\text{C}$  až  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Námraza může snížit pevnost.

### **SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ**

#### **Skladování**

Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

#### **Přeprava**

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

#### **Obr. 6a a 7 Čištění**

Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles!

V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny. Případně po vyčištění naolejujte klouby kovových dílů.

#### **Životnost a výměna**

Životnost výrobku je ve značně míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Produkty vyráběné z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) podléhají také bez používání stárnutí, které závisí především na intenzitě ultrafialového záření i na klimatických vlivech prostředí.

**Maximální životnost při optimálních podmínkách skladování (viz bod Skladování) a bez používání činí 12 let.**

**Maximální doba používání** (profesionální/neprofesionální používání) při správném používání bez viditelného opotřebení a optimálních podmínkách skladování činí 10 let.

#### **Časté extrařízní použití, zatížení při pádu.**

Při objevení opotřebení se musí výrobky OOP vždy vyměnit, když jsou např. poškozené kraje popruhů nebo jsou z popruhů vytažena vlákna, když pozorujete poškození / oděry švů nebo došlo ke kontaktu s chemikáliemi. Všimněte si ostrých ořepů nebo projevů koroze u kovových dílů. Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

Při extrémním používání (extrémních projevech opotřebení) jako např. po zatížení pádem nebo při poškození se výrobek OOP musí ihned vyřadit z používání a předat ke kontrole a/nebo k opravě odborníkovi nebo výrobci s písemným potvrzením této kontroly.

Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

## Kontrola

Při profesionálním používání musí být výrobek podle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou, a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Po překročení výše uvedené doby používání se výrobek musí vyřadit z dalšího používání.


**Pozor:** Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

## ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: Model EDELRID: Název výrobku

Označení výrobku: Záchraná smyčka podle EN 1498:2006 třída A

Max. jmenovitá nosnost v kg

 YYYY MM: rok výroby a měsíc Číslo šarže:

GV XXX YYYY

i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

## BUCLĂ DE SALVARE conform EN 1498:2006, Clasa A

O buclă de salvare clasa A este un dispozitiv de poziționare a corpului, care ca parte componentă a unui sistem de salvare este astfel structurată și construită, încât în timpul procesului de salvare, persoana care urmează a fi salvată este ținută de chingile buclei de salvare, aflate la spate și sub brațe.

Bucla de salvare dispune de o sarcină nominală maximă de 150 kg.

**Atenție!** Bucla de salvare servește pentru scopuri de salvare și nu este permisă utilizarea ei în alte scopuri.

**Atenție!** Salvatorul trebuie să se asigure că persoana care urmează a fi salvată nu va fi pusă în pericol printr-o deplasare a chingilor buclei de salvare sau datorită contactului cu elementele de fixare, de ex. printr-o atingere a capului persoanei de salvat de un element de legătură în timpul unui eveniment neintenționat, cum ar fi la o mică cădere în gol.

## INSTRUȚIUNI PRIVIND UTILIZAREA, SIGURANȚA, DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA ȘI ÎNTREȚI- NEREA

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, un certificat de control și o dovadă a verificării. Înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul tuturor documentelor. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament.

## INDICAȚII PRIVIND UTILIZAREA

Următoarele instrucțiuni de utilizare trebuie citite cu atenție și respectate în mod obligatoriu. Acest produs conceput special pentru lucrul la înălțime și la adâncime, nu vă absolvă în timpul utilizării de propriul risc asumat.

Lucrul, precum și sportul practic la înălțime și la adâncime sunt potențial periculoase. Greșelile și neatenția pot avea ca urmare grave vătămări corporale sau chiar și moartea.

Alegerea corectă a echipamentului necesită experiență, iar în caz de necesitate trebuie determinată printr-o analiză a pericolelor, utilizarea acestuia este permisă numai persoanelor cu experiență sau sub îndrumare și supraveghere. Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că, în cazul unei stări fizice și/sau psihice neadecvate, pot apare prejudicii din punct de vedere al siguranței, atât în cazul normal cât și în cazul de urgență.

În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul, revin în toate cazurile utilizatorului, respectiv persoanei care poartă responsabilitatea.

Pentru utilizarea acestui produs în domeniile de salvare și EIP, vă recomandăm să respectați reglementările naționale corespunzătoare. Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorul trebuie să se asigure că, în cazul unei căderi, sistemul EIP poate reprezenta o salvare imediată, sigură și efectivă a persoanei prinse. O atâmare în stare nemășcată în centură, poate conduce la grave vătămări, până la deces (traumatism prin atâmare).

Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderii de la înălțime.

Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare.

Înainte și după întreținere, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări și se verifică starea de funcționare, care să asigure funcționarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la utilizarea în siguranță a acestuia.

Atenție! Este interzisă expunerea produselor la influențe dăunătoare. Printre acestea, se numără contactul cu substanțe corosive și agresive (de ex.: Acizi, leșii, soluții de lipit, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturi extreme și zbor de scântei. De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala, dar în special înghețul, pot prejudicia puternic rezistența produselor textile!

## PUNCTUL DE FIXARE

Pentru a evita sarcinile mari și căderile de pendulare în timpul unei căderi, pentru siguranță, punctele de fixare trebuie dispuse întotdeauna pe cât posibil vertical, deasupra persoanei care se asigură. Mijlocul de legătură de la punctul de fixare, față de persoana care se asigură, trebuie să fie pe cât posibil de întins. Trebuie evitată formarea unei corzi moi!

Punctul de fixare trebuie să fie astfel structurat, încât la o fixare a unui mijloc de legătură, să nu poată să apară influențe care să îi diminueze rezistența, iar în timpul utilizării să nu poată fi deteriorat. Muchiile ascuțite, bavurile și locurile strivite, pot prejudicia puternic rezistența, iar în caz de necesitate, acestea trebuie acoperite cu mijloace ajutoare adecvate. Punctul de fixare și ancorarea trebuie să facă față și în cazul cel mai defavorabil sarcinilor care sunt de așteptat. Chiar și la o utilizare prescrisă conform EN 363 (sisteme anti-cădere) a amortizoarelor de cădere (conform EN 355), punctele de fixare pentru forțele de prindere trebuie configurate pentru cel puțin 12 kN.

## INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICA-REA FIGURILOR

### Fig. 1 Elemente relevante

- A Centură de piept
- B Buclă de legătură
- C Cataramă Tripel Lock
- D Carabinieră E Punct de fixare
- F Geantă pentru RFID (Chip)
- G Marcaj

### Fig. 2 Deservirea tipurilor de cataramă

La cataramele TripleLock partea de ramă pentru agățare trebuie rabătută în sus, deasupra cârligului. Pentru a slăbi catarama, rama metalică ieșită în afară se apasă în carcasa cataramei, iar în același timp se va ridica catarama.

### Fig. 3 Legătura cu centura scaunului

Bucla de salvare se va poziționa astfel față de persoana care urmează a fi salvată, încât chinga de 45 mm să se afe la înălțimea pieptului, iar bucla va trece vertical, în fața feței persoanei care urmează a fi salvată.

Chingile stânga și dreapta ale centurii de piept se întâlnesc la centrul corpului, iar acolo vor fi legate și strânse cu catarama lată Triple Lock. Reglarea trebuie astfel aleasă, încât persoana care urmează a fi salvată să fie menținută într-o poziție șezândă și să nu poată aluneca din bucla de salvare. Pentru transportul de evacuare a persoanei care urmează a fi salvată, bucla îngustă se poate lega prin carabiniera inserată la centura scaunului.

#### **Fig. 4 Salvarea cu centura scaunului**

Punctul de fixare va fi legat printr-o carabinieră cu echipamentul de salvare, de ex. troliul de la elicopter. Pentru transportul persoanei care urmează a fi salvată, aceasta va fi ridicată de la carabiniera din punctul de fixare. La aceasta, se va avea grijă ca punctul de fixare să se găsească la înălțimea feței persoanei care urmează a fi salvată.

#### **Fig. 5 Salvarea din spații înguste**

La o salvare din spații înguste, bucla de salvare se poate utiliza și fără centura scaunului. Durata în care persoana de salvat va fi menținută în bucla de salvare trebuie să fie pe cât posibil de scurtă, pentru a minimiza pericolul respirației și a circuitului sanguin.

#### **Fig. 6b Mediul de utilizare**

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de cca. -35°C până la +55°C.

### **DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNTREȚINERE**

#### **Depozitare**

Într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanțe chimice (Atenție: acid pentru baterii!). Se depozitează fără solicitări mecanice de strivire, presiune sau tracțiune.

#### **Transport**

Produsul trebuie protejat de razele solare directe, de substanțe chimice, de murdărie și de deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza un sac de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

#### **Fig. 6a și 7 Curățare**

Produsele murdare se curăță cu apă caldută (dacă este necesar cu un săpun neutru). Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor! În caz de necesitate, se pot utiliza agenți de dezinfectare fără conținut de halogeni. În caz de necesitate, articulațiile componentelor metalice se ung cu ulei, după curățare.

#### **Durata de viață și înlocuirea**

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă) sunt supuse chiar și fără utilizare la o anumită îmbătrânire, care depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de influențele climatice ale mediului înconjurător.

**Durata maximă de viață** în condiții optime de depozitare (a se vedea punctul Depozitare) și fără utilizare, este de 12 ani.

**Durata maximă de utilizare** (utilizare profesională / neprofesională) la utilizarea corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare, este de 10 ani. **Utilizare frecventă sau extremă, solicitare la cădere.** La apariția fenomenului de uzură, produsele EIP trebuie sistematic înlocuite, atunci când de ex. muchiile chingii sunt deteriorate sau sunt trase fire din



chingă, dacă s-au observat deteriorări / fenomene de frecare la cusături sau dacă au avut loc contacte cu substanțe chimice. Aveți grijă la lavuri ascuțite sau la apariția coroziunii la părțile metalice. Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

La utilizarea extremă (apariția extremă a frecărilor), ca de ex. după o solicitare la cădere sau în cazul deteriorărilor, produsul EIP trebuie imediat retras din uz, și trebuie trimis unei persoane competente sau producătorului, spre verificare, cu confirmarea în scris a acestuia și / sau în caz de necesitate trebuie dat la reparat.

Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

### **Verificare**


În cazul utilizării profesionale, dacă este necesar, produsul trebuie cel puțin, dar totuși anual, să fie verificat de producător, o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată, iar dacă este necesar să fie întreținut sau scos din uz. La aceasta, se verifică și lizibilitatea caracteristicilor produsului. După depășirea perioadei de timp de utilizare prezentată mai sus, produsul trebuie retras din uz.

**Atenție:** La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

### **MARCAJELE DE PE PRODUS**

Producător: EDELRID Model: Denumire produs  
Denumire produs: Buclă de salvare, conform EN  
1498:2006, clasa A

Șarcină nominală max. în kg

 AAAA LL: Anul de fabricație și luna Numărul lotului:  
GV XXX AAAA

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

## PELASTUSSILMUKKA, EN 1498:2006 Luokka A

Luokan A pelastussilmukka on tukivaruste, joka on toteutettu ja rakennettu pelastusjärjestelmän osana siten, että pelastettavaa henkilöä kannatellaan pelastusvaiheen aikana selästä ja käsivarsien alta pelastussilmukan hihnoilla.

Pelastussilmukan suurin sallittu nimelliskuormitus on 150 kg.

**Huomio!** Pelastussilmukkaa tarkoitettu käytettäväksi pelastuksessa eikä sitä saa käyttää millään muulla tavalla.

**Huomio!** Pelastajan tulee varmistaa, että pelastussilmukan hihnojen siirtyminen tai joutuminen kosketuksiin kiinnitysosien kanssa ei vaaranna pelastettavaa henkilöä. Esimerkkinä tällaisesta tilanteesta voidaan mainita liitäntäosan osuminen pelastettavan päähän odottamattoman tapahtuman (esim. lyhyt putoaminen) aikana.

### KÄYTTÖÖN, TURVALLISUUTEEN, KÄYTTÖIKÄÄN, VARASTOINTIIN JA HOITON LIITTYVÄT OHJEET

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, tarkastuskortin ja tarkastustodistuksen. Ennen tämän tuotteen käyttöönottoa kaikki asiakirjat tulee lukea läpi niin, että niiden sisältö ymmärretään täysin. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle hänen käyttömaansa kielellä, ja niitä on säilytettävä tuotteen kanssa sen koko käyttöiän ajan.

### KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet on luettava

huolellisesti, ja niitä on ehdottomasti noudatettava. Tämä erityisesti korkeilla ja syvillä paikoilla tehtäviin töihin valmistettu tuote ei vapauta käytön yhteydessä henkilökohtaisesti kannettavasta riskistä.

Työskentely ja urheilu korkeilla ja syvillä paikoilla saattaa olla vaarallista. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman.

Varusteen oikea valinta vaatii kokemusta ja on selvítettävä tarvittaessa vaara-analyysin kautta. Tuotteen käyttö on sallittu vain koulutetulle ja kokeneelle henkilölle tai asiantuntevan henkilön opastuksessa ja valvonnassa. Käyttäjän tulisi olla tietoinen siitä, että turvallisuus voi vaarantua tavallisissa ja hätätilanteissa, mikäli käyttäjä ei ole täysin kunnossa ruumiillisesti ja/tai henkisesti. Valmistaja kieltäytyy vastuusta väärinkäytön ja/tai vääränlaisen käytön tapauksessa. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä.

Suosittellemme huomioimaan vastaavat paikalliset säädökset, kun tuotetta käytetään pelastamisen ja henkilönsuojauksen alueilla. Ennen varusteiden käyttöä käyttäjän tulee varmistaa, että henkilönsuojainjärjestelmä pystyy putoamistapauksessa takaamaan käyttäjän pelastumisen välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti. Liikkumaton riippuminen valjaissa voi johtaa vakaviin vammoihin ja jopa kuolemaan (suspension trauma).

Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

### TURVAOHJEET

Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttö-

turvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla.

Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään.

Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. **Huomio!** Tuotteita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille. Niihin kuuluu tuotteiden pääsy kosketuksiin syövyttävien ja aggressiivisten aineiden (esim. hapot, emäkset, juottovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmäisten lämpötilojen ja kipinöiden kanssa. Sen lisäksi terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää huomattavasti tekstiili-tuotteiden kestävyttä!

## KIINNITYSPISTE

Kiinnityspisteiden tulisi olla varmistettavan henkilön yläpuolella mahdollisimman kohtisuorassa, jotta suuret kuormitukset ja sivuheilahdukset vältettäisiin putoamisen yhteydessä. Kiinnityspisteen ja varmistettavan henkilön välinen liitäntäosa täytyy pitää aina mahdollisimman tiukalla. Vältä päästämistä käyttöä löystymään!

Kiinnityspiste on toteutettava siten, että liitäntäosan kiinnitykseen ei voi kohdistua kestävyttä heikentäviä vaikutuksia eikä se voi vioittua käytön aikana. Terävät reunat, jäyste ja purseet voivat rajoittaa kestävyttä huomattavasti, tarvittaessa

nämä tulee peittää sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteestä varmistettavaan henkilöön kiinnitettävä väline tulisi aina pitää mahdollisimman tiukalla. Myös standardin EN 363 (putoamissuojaimet) määräämässä nykyksen vaimentimien (EN 355) käytössä kiinnityspisteet on toteutettava vähintään 12 kN:n jarrutusteholle.

## TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

### Kuva 1 Keskeiset elementit

- A Rintahihna
- B Liitäntäsilmukka
- C Triple Lock -solki
- D Sulkurengas
- E Kiinnityspiste
- F Tasku RFID:lle (siru)
- G Merkintä

### Kuva 2 Eri solkityyppien käyttö

Triple Lock-solkien runko-osa on ripustamista varten käännettävä koukun kautta ylös. Soljen avaamiseksi on painettava metallirunkoa soljen koteloon ja samalla nostettava solkea.

### Kuva 3 Yhdistäminen lantiovaljaisiin

Pelastussilmukka paikoitetaan pelastettavaan henkilöön siten, että 45 mm:n hihna on rinnan korkeudella ja silmukka kulkee kohtisuorassa pelastettavaan henkilöön kasvojen edessä. Vasen ja oikea hintahihna kulkeutuvat keskellä yhteen ja ne yhdistetään ja kiristetään siellä leveällä Triple Lock -soljella. Asetus tulisi valita siten, että pelastettava henkilö pidetään pystysuorassa istuma-asennossa eikä hän voi luiskahtaa ulos pelastussilmukasta. Pelastettavan henkilön poiskuljettamista varten kapea silmukka voidaan yhdistää ommellun sulkurenkana kautta lantiovaljaisiin.

#### **Kuva 4 Pelastaminen lantiovaljailla**

Kiinnityspiste yhdistetään sulkurenkaan kautta pelastuslaitteeseen, esim. helikopterivinssiin. Pelastettavan henkilön kuljettamista varten henkilö nostetaan kiinnityspisteessä olevan sulkurenkaan kautta. On huolehdittava siitä, että kiinnityspiste sijaitsee pelastettavan henkilön kasvojen korkeudella.

#### **Kuva 5 Pelastaminen ahtaista tiloista**

Pelastettaessa ahtaista tiloista pelastusilmukkaa voidaan käyttää myös ilman lantiovaljaita. Pelastettavaa henkilöä tulee kannatella pelastusilmukassa mahdollisimman vähän aikaa, jotta hengityksen ja verenkierron vaarantuminen minimoidaan.

#### **Kuva 6b Käyttölämpötila**

Tuotteen käyttölämpötila (kuivana) on -35°C ... +55°C. Jäätyminen voi heikentää kestävyyttä.

#### **SÄILYTYS, KULJETUS JA HOITO Varastointi**

Vileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin (huomio: akkuhapot!). Varastointi ilman, että tuote on puristuksissa tai siihen kohdistuu painoa tai vetokuormitusta.

#### **Kuljetus**

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta voittumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

#### **Kuvat 6a ja 7 Puhdistus**

Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa).

Huuhtele hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä!

Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeenia. Metalliosien nivelet on tarvittaessa öljyttävä puhdistuksen jälkeen.

#### **Käyttöikä ja vaihto**

Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®) valmistetut tuotteet vanhenevat tietyssä määrin ilman käyttöäkin. Vanheneminen riippuu erityisesti ultravioletisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastollisista vaikutuksista.

**Maksimikäyttöikä optimaalisissa varastointiolosuhteissa** (katso kohta Varastointi) ja ilman käyttöä on 12 vuotta.

**Maksimikäyttöaika (kaupallinen/ei-kaupallinen käyttö)** tuotteen asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa on 10 vuotta.

**Tiheä tai äärimmäinen käyttö, putoamiskuurmitusHenkilönsuojaintuotteet on vaihdettava aina, kun niissä on kulumisen merkkejä.** Niitä ovat esimerkiksi hihnojen reunojen voittuminen tai lankojen irtoaminen hihnoista, opeleiden voittuminen/hankautuminen tai kosketus kemikaaleihin. On kiinnitettävä huomiota metallisten kiinnikkeiden teräviin uurteisiin tai ruostumiseen. Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä.

Putoamiskuurmituksen tai vaurioitumisen jälkeen henkilönsuojaintuote on poistettava välittömästi käytöstä ja toimitettava kirjallisen vahvistuksen

antavalle asiantuntevalle henkilölle tai valmistajalle tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi. Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä.

### **Tarkastus**

Valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyyn testauslaitoksen täytyy tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tarkastaa ja tarpeen mukaan huoltaa tuote tai poistaa tuote käytöstä. Tällöin tulee mm. tarkastaa myös tuotteen merkinnän moitteeton luettavuus. Kun edellä mainittu käyttöikä on ylittynyt, tuote on poistettava käytöstä.

**Huomio:** Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

### **TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT**

Valmistaja: EDELRID-malli: tuotenimi  
Tuotenimike: Pelastussilmukka, EN 1498:2006  
luokka A  
Maks.nimelliskuorma, kg  
VVVV KK: Valmistusvuosi ja kuukausi  
Eränumero: GV XXX YYYY  
i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

## ZÁCHRANNÝ POSTROJ podľa EN 1498:2006 Trieda A

Záchranný postroj triedy A je zariadenie pre držanie tela, ktoré je ako súčasť záchranného systému navrhnuté a skonštruované tak, aby počas záchrannej operácie držalo zachraňovanú osobu popruhmi záchranného postroja umiestnenými na chrbte a pod pažami.

Záchranný postroj má maximálnu menovitú nosnosť 150 kg.

**Pozor!** Záchranný postroj slúži iba pre záchrannárske účely a nesmie sa používať na iný účel.

**Pozor!** Záchrannár by mal zabezpečiť, aby zachraňovaná osoba nebola ohrozená posunutím popruhov záchranného postroja alebo kontaktom s upevňovacími prvkami, napr. tým, že by spojovací prvok mohol zasiahnuť hlavu zachraňovaného počas neúmyselnej udalosti, ako je napr. krátky pád.

### POKYNY NA POUŽÍVANIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A OŠETROVANIE

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, kontrolnú kartu a potvrdenie o preskúšaní. Pred použitím tohto výrobku je potrebné porozumieť obsahu všetkých dokumentov.

Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku.

### POKYNY NA POUŽÍVANIE

Starostlivo si prečítajte nasledujúce pokyny na používanie a bezpodmienečne sa nimi riadte.

Tento výrobok, ktorý je vyrobený špeciálne pre prácu vo výškach a voľných hĺbkach, nezabavuje používateľa osobného rizika, ktoré tento nesie pri jeho používaní.

Práce a šport vo výškach a hĺbkach sú potenciálne nebezpečné. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké zranenia alebo dokonca smrť. Správna voľba výbavy vyžaduje skúsenosť a musí sa príp. určiť na základe analýzy nebezpečenstva. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo osobám, ktoré sú inštruované a pod dohľadom. Požívateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej telesnej a/alebo duševnej kondícii môže dôjsť k obmedzeniu bezpečnosti tak v bežných, ako aj v núdzových situáciách. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby.

Pri používaní tohto výrobku v oblastiach záchrannárstva a OOP odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Pred použitím výbavy musí používateľ zaistiť, aby v prípade pádu do systému OOP mohla byť umožnená bezodkladná, bezpečná a efektívna záchrana zachytenej osoby. Nehybné visenie v úväzku môže spôsobiť ťažké zranenia až smrť (trauma z visu na lane).

Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výro-

bok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE.

Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistíte, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

**Pozor!** Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, líhu, spájkovacia voda, oleje, čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry. Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov!

## KOTVIACI BOD

Aby sa vylúčili vysoké zaťaženia a kyvadlový pohyb pri páde, musia sa kotviace body pre zaistenie nachádzať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaisťovanou osobou. Spojovací prostriedok od kotviaceho bodu k zaisťovanej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Musí sa zabrániť vytváraniu voľného, nenapnutého lana!

Kotviaci bod sa musí upôsobiť tak, aby pri fixovaní spojovacieho prostriedku nemohli pôsobiť vplyvy znižujúce jeho pevnosť a aby sa prostriedok behom používania nepoškodil. Ostré hrany, výronky a zmliadzenia môžu výrazne znížiť pevnosť, v prípade

potreby sa tieto musia zakryť vhodným pomocným prostriedkom. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Taktiež pri tlmivých pádu (podľa EN 355), ktoré sú predpísané podľa EN 363 (Záchytné systémy) sa musia kotviace body dimenzovať pre záchytné sily min. 12 kN.

## INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

### Obr. 1 Relevantné prvky

- A Hrudný popruh
- B Spojovacia slučka
- C Pracka Triple Lock
- D Dľaňová karabína
- E Upevňovací bod
- F Vrecko na RFID (čip)
- G Značenie

### Obr. 2 Zapínanie rôznych typov praciek

Pri prackách TripleLock sa musí rámik pre zavesenie natočiť hore nad háčik. Na rozopnutie pracky sa presahujúci kovový rámik zatlačí do telesa pracky, zároveň sa pracka zdvihne.

### Obr. 3 Spojenie s bedrovým pásom

Záchranný postroj sa umiestňuje na zachraňovanú osobu tak, že 45 mm popruh sa nachádza vo výške hrudníka a slučka prebieha vertikálne pred tvárou zachraňovanej osoby.

Hrudné popruhy na ľavej a pravej strane sa zbiehajú uprostred tela, kde sa spoja a utiahnu širokou prackou Triple Lock. Nastavenie by sa malo zvoliť tak, aby zachraňovaná osoba bola udržiavaná vo vzpriamenej polohe v sede a nemohla vyklznuť zo záchranného postroja. Na prepravu zachraňovanej osoby sa môže úzka slučka spojiť všíťou dľaňovou karabínou s bedrovým pásom.

#### **Obr. 4 Zachraňovanie s bedrovým pásom**

Upevňovací bod sa pomocou karabíny spojí so záchranným zariadením, napr. s navijakom helikoptéry.

Na prepravu sa zachraňovaná osoba zdvihne prostredníctvom karabíny v upevňovacom bode. Pritom dbajte na to, aby sa upevňovací bod nachádzal vo výške tváre zachraňovanej osoby.

#### **Obr. 5 Zachraňovanie z úzkeho priestoru**

Pri zachraňovaní z úzkeho priestoru je možné použiť záchranný postroj aj bez bedrového pásu. Doba, po ktorú zachraňovaná osoba visí v záchrannom postroji, by mala byť čo najkratšia, aby sa minimalizovalo riziko obmedzenia dýchania a krvného obehu.

#### **Obr. 6b Klíma pri používaní**

Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je cca  $-35^{\circ}\text{C}$  až  $+55^{\circ}\text{C}$ .

### **SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE**

#### **Skladovanie**

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladovať bez mechanického namáhania stlačením, tlakom alebo ťahom.

#### **Preprava**

Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu produktu používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

#### **Obr. 6a a 7 Čistenie**

Znečistené výrobky očistíte vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobré opláchni-

te. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény. Prípadne po vyčistení naolejujte kĺby kovových dielov.

#### **Životnosť a výmena**

Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

**Maximálna životnosť pri optimálnych** podmienkach skladovania (viď odsek Skladovanie) a bez používania je 12 rokov.

**Maximálna doba používania** (profesionálne/ neprofesionálne používanie) pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a optimálnych podmienkach skladovania predstavuje 10 rokov.

**Časté alebo extrémne používanie, zaťaženie pri páde.** Pri opotrebovaní sa výrobky OOP - musia zásadne vždy vymeniť, keď sú napr. poškodené kĺbami popruhových, z popruhových boli vytiahnuté vlákna, keď spozorujete poškodenie alebo odreté švy alebo keď došlo ku kontaktu s chemikáliami. Dávajte pozor, či sa na kovových dieloch nevykypujú ostré ostrapy alebo známky korózie. Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom. Pri extrémnom používaní (extrémnych prejavoch opotrebovania) ako napr. po zafatžení pádom alebo po poškodení sa výrobok osobnej ochrany OOP musí ihneď vyradiť z používania a odovzdať na kontrolu a/alebo na opravu odborníkovi alebo výrobcovi s písomným potvrdením tejto kontroly.



Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

### **Kontrola**

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovaný výrobcom, odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa okrem iného musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Po prekročení vyššie uvedenej doby používania sa výrobok musí vyradiť z ďalšieho používania.

**Pozor:** Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

### **ZNAČENIE NA VÝROBKU**

Výrobca: Model EDELRID: Názov výrobku

Označenie výrobku: Záchraný postroj podľa EN 1498:2006 trieda A

Max. menovitá nosnosť v kg

 YYYY MM: Rok výroby a mesiac Číslo šarže:

GV XXX YYYY

i-symbol: prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnej reklamácií, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

## AZ EN 1498:2006 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ MENTŐHUROK

### A osztály

Az A osztály követelményeinek megfelelő mentőhurok egy a személyek lezuhanását megakadályozó eszköz, amelyet a mentési rendszer részeként úgy terveztek és alakítottak ki, hogy a mentendő személyt a mentési folyamat során a mentőhurok hátán és a karok alatt elhelyezett hevederei tartják meg.

A mentőhurok maximális névleges teherbírása 150 kg.

**Figyelem!** A mentőhurok más célra nem, kizárólag mentési tevékenységekhez használható.

**Figyelem!** A mentést végző személynek meg kell győződnie arról, hogy egy váratlanul bekövetkező esemény során – mint amilyen egy rövid zuhanás – a mentendő személyt nem veszélyezteti a mentőhurok hevedereinek elcsúszása vagy a rögzítőelemekkel való érintkezés, például egy a mentendő személy fejét meghorzosló rögzítőelem.

## ALKALMAZÁSRA, BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA ÉS ÁPOLÁSRA VONATKOZÓ TUDNIVALÓK

Ez a használati útmutató fontos megjegyzéseket, egy ellenőrző kártyát és egy felülvizsgálati tanúsítványt tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen az összes dokumentum tartalmának megértése.

Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célszág nyelven a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.

## FELHASZNÁLÁSI UTASÍTÁSOK

A következő felhasználási utasításokat alaposan át kell olvasni, és feltétlenül be kell tartani. Ez a kifejezetten a magasban és mélyben történő munkavégzéshez készült termék a használat során nem mentesít a személyes kockázat vállalása alól.

A magasban és mélyben végzett munka és sporttevékenység magában hordozza a veszély lehetőségét. A hibák és figyelmetlenségek következménye súlyos sérülés, vagy akár halál is lehet.

A megfelelő felszerelés kiválasztása tapasztalatot igényel, adott esetben kockázatelemzéssel kell meghatározni, a használat pedig csak képzett és tapasztalt személyek, illetve utasítás és felügyelet mellett megengedett. A felhasználónak tudatában kell lennie, hogy a nem megfelelő fizikai és/vagy szellemi állapot normál és vészhelyzetben egyaránt befolyásolhatja a biztonságot.

A gyártó visszaélés és hibás felhasználás esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli.

A termék mentésben és személyi védőfelszerelésben történő felhasználásához ajánljuk a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A felszerelés használat előtt a felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a személyi védőfelszerelésbe történő beleesés esetén a megfogott személy azonnali, biztonságos és hatékony mentése megtörténhet. A hevederben történő mozdulatlan függés súlyos sérüléshez, akár halálhoz is vezethet (függés okozta trauma).

A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

## BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen.

Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani.

Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

**Figyelem!** A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl. savak, lúgok, forrasztófolyadék, olajok, tisztítószer), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra. Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát!

## BIZTOSÍTÁSI PONT

A zuhanás során bekövetkező nagy terhelések és ingazuhanás elkerülése érdekében a fix biztosítási pontoknak lehetőleg mindig függőlegesen a biztosítandó személy felett kell lenniük. A biztosítási pont és a biztosított személy közötti összekötőelemeket mindig a lehető legfeszesebben kell tartani. Kerülje a laza, belógó kötélrészek kialakulását!

A biztosítási pontot úgy kell kialakítani, hogy az összekötőelem rögzítésekor ne léphessen fel a szilárdságot csökkentő tényező, és a használat során ne sérülhessen meg. Az éles peremek, sorja és zúzódadások erősen befolyásolhatják a szilárdságot, ezeket szükség esetén megfelelő segédeszközzel le kell takarni. A biztosítási pontnak és lehgorgonyzásának a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. A biztosítási pontokat az (EN 355 szerinti) zuhanásgátlók EN 363 szabvány által előírt alkalmazása esetén is legalább 12 kN felfogóerőre kell méretezni.

**TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA**

### 1. ábra Lényeges elemek

- A Mellheveder
- B Összekötő sling
- C Triple Lock csat
- D Hüvelykárpána-karabiner
- E Rögzítési pont
- F zseb az RFID (chip) számára
- G jelölés

### 2. ábra A különböző csattípusok kezelése

Triple Lock csatoknál a beakasztandó karikát hajtja fel a horogba történő beakasztáshoz. A csat nyitásához a kiálló fémkeretet nyomja a csatba, ugyanakkor emelje meg a csatot.

### 3. ábra Összekapcsolás csípőhevederrel

A mentőhurkot úgy kell a mentendő személyen elhelyezni, hogy a 45 mm-es heveder mellmagasságban legyen, a sling pedig függőlegesen a mentendő személy arca előtt húzódjon.

A jobb és bal oldali mellhevederek a test közepén futnak össze, és ott a széles Triple Lock csat köti össze, illetve húzza szorosra azokat. A beállítást úgy kell megválasztani, hogy a mentendő személyt

ülő helyzetben tartsa, és ne csúszhasson ki a mentőhurokból. A mentendő személy elszállításiához a keskeny slinget a belevarrt hüvelyk párna-karabiner segítségével össze lehet kapcsolni a csípőhevederrel.

#### **4. ábra Mentés csípőhevederrel**

A rögzítési pontot egy karabinerrel kell a mentőeszközzel, pl. helikoptercsőrőlvel összekötni. A mentendő személyt a szállításhoz a rögzítési pontban lévő karabineren keresztül kell megemelni. Közben ügyeljen arra, hogy a rögzítési pont a mentendő személy arcával azonos magasságban helyezkedjen el.

#### **5. ábra Mentés szűk helyiségekből**

Szűk helyiségből történő mentés során a mentőhurok csípőheveder nélkül is használható. A mentendő személy mentőhurokban tartásának idejét a lehető legrövidebbre kell fogni, a légzés és vérkeringés veszélyeztetésének minimalizálása érdekében.

#### **6b ábra Hőmérsékleti előírások**

A termék (száraz állapotban) tartósan kb.  $-35\text{ }^{\circ}\text{C}$  és  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$  közötti hőmérsékleten használható. A jegesedés csökkentheti a szilárdságot.

### **TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS**

#### **Tárolás**

Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, szállítódobozokon kívül. Vegyi anyagokkal nem érintkezhet (Figyelem: akkumulátorsav!). Mechanikus zúzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.

#### **Szállítás**

A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni

kell. Ehhez használjon védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

#### **6a és 7. ábra Tisztítás**

A szennyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerrel) tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha nem szárítógépben vagy fűtőtestek közelében szárítsa! A kereskedelemben kapható, halogén nem tartalmazó fertőtlenítőszeres használata szükséges esetén engedélyezett. Szükség esetén tisztítás után olajozza meg a fémrészek csuklóit.

#### **Élettartam és csere**

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A szintetikus szálakból készült termékek (poliamid, polietilén, Dyneema®, Aramid) használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ.

**Maximális élettartam optimális** tárolási körülmények esetén (lásd a Tárolás c. részt) és használat nélkül: 12 év.

**Maximális használati idő** (ipari/nem ipari használat) szakszerű használat esetén, felismerhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények között: 10 év.

**Gyakori vagy extrém használat, zuhanási terhelés.** Az elhasználódás jeleinek megjelenése esetén a személyi védőfelszerelést alapvetően ki kell cserélni, ha pl. a hevederszalagok élei sérülnek, vagy szálak kihúzódnak a hevederszalagból, a varratok sérültek vagy ledörzsölődtek, vagy vegyi anyaggal érintkezett a termék. Ügyelni kell az éles sorjára és a fémes vasalatok korróziójának jeleire.

Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

Szélsőséges használat (szélsőséges elhasználódási jelek megjelenése) esetén, pl. zuhanási terhelést követően vagy a felszerelés sérülése esetén a személyi védőfelszerelést azonnal ki kell vonni a használatból, és szakértő személynek vagy a gyártónak ellenőrzés céljából el kell juttatni, aki vagy amely írásbeli tanúsítvánnyal véleményezi azt, és/vagy javításra továbbküldi.

Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

### **Ellenőrzés**

Ipari használat esetén a terméket igény szerint, de legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy ki kell azt selejtezni. Ennek során többek között ellenőrizni kell a termékjelölés olvashatóságát is. A fent megadott használati időtartam eltelte után a terméket ki kell vonni a további használatból.

**Figyelem:** A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

### **JELÖLÉSEK A TERMÉKEN**

Gyártó: EDELRID modell: Terméknév

Termékmegnevezés: Az EN 1498:2006 szabvány

A osztályának megfelelő mentőhurok

Max. névleges terhelés kg-ban

 ÉÉÉÉ HH: gyártás éve és hónapja, gyártási

szám: GV XXX YYYY

i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

СПАСИТЕЛНА ПРИМКА съгласно EN 1498:2006  
Клас А

Спасителната примка от клас А е задържащо приспособление за тяло, което в качеството си на съставна част от системата за спасяване е проектирано и конструирано така, че подлежащото на спасяване лице по време на процеса на спасяване да се задържи от разположените на гърба и под ръцете ленти на спасителната примка.

Котвената примка е с максимално номинално натоварване от 150 kg.

Внимание! Котвената примка служи само за спасителни цели и не бива да се използва по друг начин.

Внимание! Спасителят трябва да се увери, че при изместване на коланите на котвената примка или поради контакт със закрепващите елементи няма да бъде застрашено подлежащото на спасяване лице, напр. поради свързващ елемент, който би засегнал главата на спасявания при непредвидено събитие като кратко падане.

УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕТО, БЕЗОПАСНОСТТА, СРОКА НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, СЪХРАНЕНИЕТО И ПОДДРЪЖКАТА  
Това ръководство за употреба съдържа важни указания, контролна карта и удостоверение за проверка. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички документи.  
Тези документи трябва да се предоставят

от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване.

#### УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

Следните указания за приложение трябва да се прочетат внимателно и задължително да се спазват. Използването на този произведен специално за работи на височина и дълбочина продукт не освобождава от личния риск.

Работите и спортът на височина и дълбочина са потенциално опасни. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки наранявания или дори до смърт. Правилният избор на оборудването изисква опит и при нужда трябва да се определи чрез анализ на риска, приложението е разрешено само на обучени и опитни лица или под ръководство и надзор. Потребителят трябва да е наясно, че неподходящото физическо и/или душевно състояние може да влоши безопасността при нормален и при аварийен случай.

В случай на злоупотреба и/или неправилно използване производителят не поема никаква отговорност. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица.

За приложението на този продукт в областите Спасяване и ЛПС препоръчваме да се спазват съответните национални правила. Преди използването на оборудването потребителят трябва да се увери, че в случай на падане в ЛПС системата,

уловеното лице може да бъде спасено незабавно, безопасно и ефективно. Неподвижното висене на колана може да доведе до тежки наранявания и дори до смърт (травма при висене).

ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

#### УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със SE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина.

Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части.

Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба.

Внимание! Продуктите не бива да се излагат на вредни въздействия. Към тях спада контактът с разяждащи и агресивни

вещества (напр.: киселини, луги, поялна киселина, масла, почистващи средства), както и екстремни температури и образуване на искри. Също така острите ръбове, влагата и най-вече заледяването могат сериозно да влошат якостта на текстилните продукти!

#### ТОЧКА НА ЗАКРЕПВАНЕ

За да се избегнат големи натоварвания и люлеене при падане, точките на закрепване за осигуряването трябва по възможност винаги да са разположени вертикално над осигуряването лице. Съединителят от точката на закрепване към осигуреното лице трябва винаги да е максимално обтегнат. Трябва да се избягва провисване на въжето!

Точката на закрепване трябва да се подбере така, че при фиксирането на съединителя да не могат да възникнат намаляващи якостта въздействия и по време на използването съединителят да не се повреди. Острите ръбове, краищата и прищипванията могат сериозно да влошат якостта, при нужда същите трябва да се покрият с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и анкерването трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Също и при предписаното съгласно EN 363 (спирални системи) използване на поглъщатели на енергия (съгласно EN 355) точките на закрепване трябва да се предвидят за сила на удара от минимум 12 kN.

## СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Фиг. 1 Релевантни елементи

- A Гръдна лента
- B Свързваща примка
- C Катарамата Triple Lock
- D Карабинер с автоматична муфта
- E Точка на закрепване
- F Джоб за RFID (чип)
- G Обозначение

Фиг. 2 Боравене с типовете катарамите

При катарамите Triple Lock рамката трябва да се завърти нагоре с цел закачване на куката. За да се разхлаби катарамата, стърчащата метална рамка се натиска в корпуса на катарамата, едновременно с това катарамата се повдига.

Фиг. 3 Свързване с бедрен колан

Спасителната примка се позиционира до подлежащото на спасяване лице така, че лентата с дължина 45 mm да е разположена на височината на гърдите, а примката да преминава вертикално пред лицето на спасявания.

Гръдните ленти отляво и отдясно се събират в центъра на тялото и там се свързват с широката катарамата Triple Lock и се затягат. Настройката трябва да се избере така, че подлежащото на спасяване лице да се задържи в седнало положение и да не може да се изплъзне от спасителната примка. За транспортирането на подлежащото на спасяване лице тясната примка може през защитния карабинер с автоматична муфта да се свърже с бедрения колан.

Фиг. 4 Спасяване с бедрен колан  
Точката на закрепване се свързва през карабинер с устройството за спасяване, напр. хеликоптерната лебедка.

За транспортирането на подлежащото на спасяване лице същото се повдига над карабинера в точката на закрепване. При това трябва да се обърне внимание на това, точката на закрепване да е разположена на височината на лицето на подлежащото на спасяване лице.

Фиг. 5 Спасяване от тесни пространства

При спасяване от тесни пространства спасителната примка може да се използва и без бедрен колан. Времетраенето, през което подлежащото на спасяване лице се държи в спасителната примка, трябва да е възможно най-кратко, за да се минимизира опасността за дишането и кръвообращението.

Фиг. 6b Климат на използване

Температурата за продължително използване на продукта (в сухо състояние) е от около  $-35^{\circ}\text{C}$  до  $+55^{\circ}\text{C}$ . Заледяванията могат да намалят якостта.

## СЪХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Съхранение

Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали (Внимание: акумулаторна киселина!). Да се съхранява без механично натоварване от притискане, натиск или опъване.



## Транспортиране

Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

## Фиг. 6а и 7 Почистване

Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилня или в близост до отоплителни тела!

При нужда могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти без съдържание на халогени. Евентуално шарнирите на металните части след почистването трябва да се смажат.

## Срок на експлоатация и подмяна

Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. Произведените от химически влакна продукти (полиамид, полиестер, Дунеета®, арамид), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене, което зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение, както и от климатичните въздействия на околната среда.

Максималният срок на експлоатация при оптимални условия на съхранение (виж точка Съхранение) и без използване е 12 години.

Максималната продължителност на използване (професионално/непрофесионално ползване) при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение е 10 години.

Честа или екстремна употреба, натоварване при падане. При износване ЛПС – продуктите трябва винаги да се подменят, напр. когато се повредят ръбовете на лентите или от лентите стърчат влакна, наблюдават се повреди/протривания на шевовете или е бил налице контакт с химикали. Трябва да се обърне внимание на остри ръбове или корозията на металните елементи. Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури. При екстремна употреба (Екстремно износване) като напр. след натоварване при падане или при повреди, ЛПС продуктът трябва веднага да се извади от употреба и да се изпрати на експерт или на производителя с цел проверка с писмено потвърждение на извършването ѝ и/или за ремонт.

Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури.

## Проверка

При професионално използване продуктът трябва при нужда, но най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория и ако е необходимо, да се извърши техническо обслужване или да се бракува. При това освен другото

трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. След надвишаване на горепосочената продължителност на използване продуктът не трябва повече да се използва.


Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

#### ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: Модел на EDELRID: Име на продукта

Наименование на продукта: Спасителна примка съгласно EN 1498:2006, клас А

Макс. номинално натоварване в kg

 ГГГГ ММ: Година на производство и месец, номер на партида: GV XXX YYYY

Символ i: предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

ΖΩΝΗ ΔΙΑΣΩΣΗΣ κατά EN 1498:2006  
Κατηγορία Α

Μια ζώνη διάσωσης της κατηγορίας Α είναι μια διάταξη συγκράτησης σώματος, η οποία, ως μέρος ενός συστήματος διάσωσης, είναι διαμορφωμένη και κατασκευασμένη έτσι ώστε κατά τη διαδικασία της διάσωσης, το διασωζόμενο άτομο να συγκρατείται από τους ιμάντες της ζώνης διάσωσης που βρίσκονται στην πλάτη και κάτω από τους βραχίονες.

Η ζώνη συγκράτησης μπορεί να συγκρατήσει ονομαστικό φορτίο έως 150 kg.

**Προσοχή!** Η ζώνη συγκράτησης είναι κατάλληλη μόνο για τη διάσωση ατόμων και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για κανέναν άλλον σκοπό.

**Προσοχή!** Ο διασώστης πρέπει να διασφαλίσει ότι δεν θέτει σε κίνδυνο το διασωζόμενο άτομο λόγω μετατόπισης των ιμάντων της ζώνης διάσωσης ή λόγω επαφής με τα στοιχεία στερέωσης, π.χ. λόγω ενός στοιχείου σύνδεσης που αγγίζει το κεφάλι του διασωζόμενου ατόμου σε περίπτωση που συμβεί ένα απρόσμενο περιστατικό, όπως μια μικρή πτώση.

**ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ**

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις, μια καρτέλα ελέγχου και ένα αποδεικτικό επιθεώρησης. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο όλων των εγγράφων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραδοθούν από

τον μεταπωλητή στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας προορισμού και θα πρέπει να συνοδεύουν τον εξοπλισμό καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης του.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε με προσοχή και τηρείτε απαραίτητα τις παρακάτω υποδείξεις χρήσης. Το ειδικά κατασκευασμένο για εργασίες σε μεγάλο ύψος και βάθος προϊόν δεν σας απαλλάσσει από την προσωπική ευθύνη κατά τη χρήση του.

Η εργασία και άθληση σε μεγάλο ύψος και βάθος εγκυμονούν δυνητικούς κινδύνους. Τα λάθη και η απροσεξία ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.

Η σωστή επιλογή εξοπλισμού απαιτεί εμπειρία και, αν χρειάζεται, πρέπει να πραγματοποιηθεί έπαιτα από ανάλυση κινδύνων. Η χρήση του επιτρέπεται μόνο από εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή με την καθοδήγηση και την εποπτεία τέτοιων ατόμων. Ο χρήστης θα πρέπει να έχει επίγνωση του ότι αν η σωματική ή/και η πνευματική του κατάσταση δεν είναι η κατάλληλη, ενδέχεται να υποβαθμιστεί η ασφάλεια, τόσο κατά την κανονική χρήση, όσο και σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση ακατάλληλης ή/και λανθασμένης χρήσης. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους.

Για την εφαρμογή του προϊόντος στους τομείς της διάσωσης και των ΜΑΠ, συνιστούμε να δώσετε προσοχή στους αντίστοιχους τοπικούς κανονισμούς. Πριν από τη χρήση του εξοπλι-

σμού, ο υπεύθυνος χρήσης θα πρέπει να διασφαλίσει ότι σε περίπτωση πτώσης στο σύστημα μέσωσων ατομικής προστασίας είναι εφικτή η γρήγορη, ασφαλής και αποτελεσματική διάσωση του ατόμου που συγκρατείται. Η ανάρτηση στη ζώνη χωρίς κίνηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ακόμα και θάνατο (τραύμα ανάρτησης).

Τα προϊόντα ΜΑΠ προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσωσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος.

Σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, μπορεί να υποβαθμιστούν τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιοδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή.

Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.

Προσοχή! Τα προϊόντα δεν πρέπει να εκτίθενται σε ζημιώγόνες επιδράσεις. Σε αυτές συγκαταλέγεται η επαφή με διαβρωτικές δραστικές ουσίες (π.χ.: οξέα, βάσεις, υγρό κόλλησης, έλαια, καθαριστικά), καθώς και οι ακραίες θερμοκρασίες και οι εκτινασόμενοι σπινθήρες. Επίσης, οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία και ιδιαίτερα το πάγωμα ενδέχεται να επηρεάσουν σημαντικά τη στερεότητα των υφασμάτων προϊόντων!

### ΣΗΜΕΙΟ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ

Για την αποφυγή υψηλών καταπονήσεων και αιώρησης σε περίπτωση πτώσης, τα σημεία ανάρτησης για την ασφάλιση πρέπει να βρίσκονται πάντα κατά το δυνατόν κάθετα πάνω από το προς ασφάλιση πρόσωπο. Ο αναδέτης ανάμεσα στο σημείο ανάρτησης και το ασφαλιζόμενο άτομο πρέπει να διατηρείται πάντοτε όσο το δυνατόν πιο τεντωμένος. Αποφύγετε την περίπτωση χαλάρωσης των σχοινίων! Το σημείο ανάρτησης πρέπει να είναι διαμορφωμένο έτσι ώστε κατά τη στερέωση ενός αναδέτη να μην μπορούν να προκύψουν αρνητικές επιδράσεις, αλλά και να μην υφίσταται ζημίες κατά τη χρήση. Οι αιχμηρές ακμές, τα γρέζια και τα σημεία σύνθλιψης μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την αντοχή, και αν χρειαστεί θα πρέπει να καλυφτούν με κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Το σημείο ανάρτησης και η αγκύρωση πρέπει να αντέχουν στις αναμενόμενες καταπονήσεις υπό τις δυσμενέστερες πιθανές συνθήκες. Ακόμα και κατά την προβλεπόμενη χρήση απορροφητήρων κραδασμών (κατά EN 355) σύμφωνα με το πρότυπο EN 363 (συστήματα συγκράτησης), τα σημεία ανάρτησης πρέπει να διαθέτουν δύναμη συγκράτησης τουλάχιστον 12 kN.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ

### Εικ. 1 Σχετικά στοιχεία

A Ιμάντας θώρακα

B Θηλιά σύνδεσης

C Αγκράφα triple lock

D Αυτόματο караμπίνερ

E Σημείο στερέωσης

F Θήκη για RFID (τασιτάκι)

G Επισήμανση

### Εικ. 2 Χειρισμός των τύπων αγκράφας

Στις αγκράφες triple lock, για την ανάρτηση του τμήμα πλαισίου θα πρέπει να βρεθεί σε κλίση πάνω από το άγκιστρο. Για τη χαλάρωση της αγκράφας, το μεταλλικό πλαίσιο που προεξέχει πιέζεται στο περίβλημα της αγκράφας, και ταυτόχρονα η αγκράφα ανασηκώνεται.

### Εικ. 3 Σύνδεση με ζώνη γοφών

Η ζώνη διάσωσης εφαρμόζεται στο διασωζόμενο άτομο έτσι ώστε η ζώνη ασφαλείας 45 mm να βρίσκεται στο ύψος του θώρακα και η θηλιά να περνάει κάθετα μπροστά από το πρόσωπο του διασωζόμενου.

Οι ζώνες ασφαλείας θώρακα αριστερά και δεξιά συναντώνται στο μέσον του σώματος, και εκεί συνδέονται με τη φαρδιά αγκράφα triple lock και σφίγγονται. Η ρύθμιση θα πρέπει να επλεγεί έτσι ώστε το διασωζόμενο άτομο να διατηρείται σε όρθια καθιστή θέση και να μην μπορεί να γλιστρήσει από τη ζώνη διάσωσης. Για την απομάκρυνση του διασωζόμενου ατόμου από το σημείο, η στενή θηλιά μπορεί να συνδεθεί με τη ζώνη γοφών μέσω του ραφτού αυτόματου караμπίνερ.

### Εικ. 4 Διάσωση με ζώνη γοφών

Το σημείο στερέωσης συνδέεται μέσω ενός караμπίνερ με τη συσκευή διάσωσης, π.χ. τροχαλία ελικοπτερού.

Για τη μεταφορά, το διασωζόμενο άτομο ανυψώνεται μέσω του караμπίνερ στο σημείο στερέωσης. Σε αυτήν την περίπτωση, δώστε προσοχή ώστε το σημείο στερέωσης να βρίσκεται στο ύψος του προσώπου του διασωζόμενου ατόμου.

### Εικ. 5 Διάσωση από περιορισμένους χώρους

Για τη διάσωση από περιορισμένους χώρους, η ζώνη διάσωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί και χωρίς ζώνη γοφών.

Ο χρόνος για τον οποίο το διασωζόμενο άτομο κρατιέται στη ζώνη διάσωσης πρέπει να είναι ο ελάχιστος δυνατός, για να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος για την αναπνοή και το κυκλοφορικό σύστημα.

### Εικ. 6b Περιβαλλοντικές συνθήκες χρήσης

Η θερμοκρασία συνεχούς χρήσης του προϊόντος (σε στεγνή κατάσταση) βρίσκεται μεταξύ  $-35^{\circ}\text{C}$  και  $+55^{\circ}\text{C}$ . Το πάγωμα μπορεί να μειώσει τη στερεότητα.

Φύλαξη, μεταφορά και αποθήκευση

Αποθήκευση

Σε δροσερό, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, εκτός περιεκτών μεταφοράς. Μακριά από χημικές ουσίες (Προσοχή: οξύ μπαταρίας!). Αποθήκευση χωρίς μηχανικό φορτίο σύνθλιψης, πίεσης ή έλξης.

## Μεταφορά

Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την απευθείας έκθεση στον ήλιο, καθώς και από χημικές ουσίες, ρύπους και μηχανικές ζημιές. Για τον σκοπό αυτόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένας προστατευτικός σάκος ή ειδικοί περιέκτες αποθήκευσης και μεταφοράς.

## Εικ. 6α και 7 Καθαρισμός

Καθαρίστε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειαστεί με ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε καλά. Στεγνώνετε σε θερμοκρασία δωματίου, ποτέ σε στεγνωτήρια ή κοντά σε θερμαντικά σώματα!

Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε κοινά απολυμαντικά που δεν περιέχουν αλογόνα. Κατά περίπτωση, οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων χρειάζονται λάδωμα μετά τον καθαρισμό.

## Διάρκεια ζωής και αντικατάσταση

Η διάρκεια χρήσης του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Τα προϊόντα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρα, Dyneema®, αραμιδίο) υπόκεινται, ακόμη και όταν δεν χρησιμοποιούνται, σε κάποια γήρανση, η οποία εξαρτάται ιδιαίτερα από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και τις κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος.

Η μέγιστη διάρκεια ζωής σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης (βλ. ενότητα Αποθήκευση) και χωρίς χρήση ανέρχεται στα 12 έτη.

Η μέγιστη διάρκεια χρήσης (επαγγελματική / μη επαγγελματική χρήση) με ορθή χρήση,

χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης ανέρχεται στα 10 έτη.

Συχνή ή ακραία χρήση, καταπόνηση από πτώση. Εάν εμφανιστούν σημεία φθοράς, τα προϊόντα – μέσα ατομικής προστασίας πρέπει κατά κανόνα να αντικαθιστανται, π.χ. όταν υπάρχουν ζημιές στις ακμές ή τραβηγμένες κλωστές στη ζώνη ασφαλείας, ζημιές/φθορές στις ραφές, ή όταν το προϊόν έχει έρθει σε επαφή με χημικά. Δώστε προσοχή στις αιχμηρές άκρες ή σε περίπτωση διάβρωσης των μεταλλικών εξαρτημάτων. Εργασίες επιδιόρθωσης επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει ο κατασκευαστής.

Σε περίπτωση ακραίας χρήσης (φαινόμενα ακραίας φθοράς), όπως π.χ. μετά από καταπόνηση από πτώση ή σε περίπτωση ζημιάς, το προϊόν ατομικής προστασίας θα πρέπει να αποσύρεται αμέσως από τη χρήση και να παραδίδεται με γραπτή βεβαίωση σε ειδικευμένο άτομο ή στον κατασκευαστή για έλεγχο ή/και ενδεχ. για επιδιόρθωση.

Εργασίες συντήρησης επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει ο κατασκευαστής.

## Έλεγχος

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται όποτε χρειάζεται, αλλά τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από εγκεκριμένο φορέα ελέγχου, και αν είναι απαραίτητο να συντηρείται ή να αποσύρεται από τη χρήση. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να ελέγχεται μεταξύ άλλων και αν η σήμανση του προϊόντος είναι ευανάγνωστη. Μετά την υπέρβαση της

διάρκειας χρήσης που αναφέρεται παραπάνω, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί από την περαιτέρω χρήση.

Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

#### ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής: Μοντέλο EDELRID: Όνομα προϊόντος

Ονομασία προϊόντος: Ζώνη διάσωσης κατά EN 1498:2006 κατηγορίας A

Μέγ. ονομαστικό φορτίο σε kg

☒ EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής, αρ. παρτίδας: GV XXX YYYYY

Σύμβολο i: Διαβάστε και τηρήστε τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

## REŠEVALNA ZANKA V SKLADU Z EN 1498:2006 Razred A

Reševalna zanka razreda A je naprava za držanje telesa, ki je kot sestavni del reševalnega sistema načrtovana in konstruirana tako, da osebo, ki se jo rešuje, drži med reševanjem v pasovih reševalne zanke, ki ležijo na hrbtu in pod rameni osebe.

Reševalna zanka ima največjo nazivno obremenitev 150 kg.

**Pozor!** Reševalna zanka je namenjena samo reševanju in se je ne sme uporabljati v druge namene.

**Pozor!** Reševalec naj zagotovi, da oseba, ki se jo rešuje, s premikanjem pasov reševalne zanke ali s stikom z elementi za pripenjanje ne bo ogrožena, npr. z povezovalnim elementom, ki bi morebiti med nepredvidenim dogodkom, kot je nenaden padec, drsel ob glavi osebe, ki se jo rešuje.

### NAVODILA ZA UPORABO, VARNOST, ŽIVLJENSKO DOBO, SHRANJEVANJE IN NEGO

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke, kontrolno kartico in dokazilo o preverjanju. Pred uporabo tega izdelka je treba vse dokumente navodil za uporabo prebrati in njihovo vsebino razumeti. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi.

### NAPOTKI K UPORABI

Naslednje napotke k uporabi je treba skrbno prebrati in jih obvezno upoštevati. Ta izdelek, ki je predviden posebej za delo v višini in globini, uporabnika ne odvezuje od tveganja, za katerega sam odgovarja.

Delo in športne aktivnosti v višini in globini so načeloma nevarne. Pri napakah in nepredvidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami.

Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje ali pa je opremo treba po potrebi izbrati celo na podlagi analize nevarnosti. Opremo smejo uporabljati samo ustrezno usposobljene in izkušene osebe ali druge osebe v skladu z navodili in pod nadzorstvom. Uporabnik se mora zavedati, da če je telesno in/ali duševno ogrožen, to ogroža njegovo varnost pri normalni uporabi in v nujnem primeru.

Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi.

Za uporabo tega izdelka v reševalne namene in kot osebno zaščitno opremo priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Pred uporabo opreme je uporabnik dolžen zagotoviti, da je v primeru padca v sistem osebne zaščitne opreme prestrezeno osebo mogoče nemudoma, varno in učinkovito rešiti. Negibno visenje v pasu lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt (travma zaradi visenja).

Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

### VARNOSTNI NAPOTKI

Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE.



Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov.

Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi.

**Pozor!** Izdelkov se ne sme izpostavljati škodljivim vplivom. K temu šteje tudi stik z jedkimi in agresivnimi snovmi (npr.: kisline, lužnice, voda od spajkanja, olja, čistila) ter ekstremne temperature in iskanje. Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitev močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov!

### TOČKA ZA PRIPENJANJE

Da se pri padcu preprečijo visoke obremenitve in nihanje, morajo točke za pripenjanje za varovanje osebe ležati vedno po možnosti navpično nad zavarovano osebo. Povezovalno sredstvo od točke za pripenjanje do zavarovane osebe mora biti vedno, kolikor je mogoče, napeto. Vrvi ne smejo nikoli biti ohlapne!

Točka za pripenjanje mora biti izbrana tako, da pri fiksiranju povezovalnega sredstva ne more priti do zmanjšanja trdnosti oz. napetosti in da se le-to med uporabo ne poškoduje. Ostri robovi, zarobki in stisnine lahko trdnost močno zmanjšajo, zato jih je po potrebi treba s primernimi pokrivali prekriti. Točka za pripenjanje in zasidranje morata v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi pri uporabi dušilcev padca (po EN 355), predpisanih po EN 363 (varovalni sistemi), je točke pritrditve treba predvideti ustrezno silam pri ujetju, to je najm. 12 kN.

## INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

### Sl. 1 Pomembni elementi

- A Oprsni pas
- B Povezovalna zanka
- C Zaponka Tripel Lock
- D Ročna vponka
- E Točka pripetja
- F Žep za RFID (Chip)
- G Oznaka

### Sl. 2 Posluževanje zaponk različnih tipov

Pri zaponkah Triple Lock je treba naramni del za obseženje prek kavljia nagniti navzgor. Da se bo zaponka sprostila, je treba presežni kovinski okvir potisniti v zapončno ogrodje in hkrati dvigniti zaponko.

### Sl. 3 Povezava z bočnim pasom

Reševalno zanko namestite na osebo, ki jo rešujete tako, da se pas širok 45 mm nahaja na višini prsi in da vezna zanka teče navpično pred obrazom osebe, ki jo rešujete.

Oprsni pasovi levo in desno se staknejo na sredini telesa, kjer se z zaponko Triple Lock Schnalle spnejo in trdno zategnejo. Nastavitev mora biti takšna, da bo oseba, ki jo rešujete, država v vzravnem sedečem položaju in da ne bo mogla drseti iz reševalne zanke. Za prevažanje osebe, ki jo rešujete, lahko ozko zanko povežete skozi všito ročno vponko z bočnim pasom.

### Sl. 4 Reševanje z bočnim pasom

Točko pripetja povežete prek vponke z reševalno napravo, npr. vitlom helikopterja. Za transport osebe, ki se jo rešuje, dvignete osebo prek vponke v točki pripetja. Pri tem je treba paziti, da se točka pripetja nahaja na višini obraza osebe, ki se jo rešuje.

## Sl. 5 Reševanje iz ozkih prostorov

Pri reševanju iz ozkih prostorov lahko uporabite reševalno zanko tudi brez bočnega pasu.

Osebo, ki jo rešujete, držite v reševalni zanki čim krajši čas, da boste zmanjšali ogrožanje dihanja in krvnega obtoka.

## Sl. 6b Klimatski pogoji pri uporabi

Ustrezno temperaturno območje za stalno uporabo izdelka (v suhem stanju) sega od pribl. -35°C do +55°C. Zmrzali lahko znižajo trdnost.

## SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE

### Shranjevanje

Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitnem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami (Pozor: kisline bateriji!). Hranite ga brez mehanskih stiskov, pritiskov ali potegov.

### Transport

Izdelek zaščitite pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

## Sl. 6a in 7 Čiščenje

Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtralno milo). Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev!

V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi. Zglobe kovinskih delov je po čiščenju po potrebi treba naoljiti.

Življenjska doba in menjava izdelka

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od

načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter klimatski okoljski pogoji.

**Maksimalna življenjska doba** pri optimalnih pogojih shranjevanja (glejte točko Shranjevanje) in če se izdelek ne uporablja znaša 12 let.

**Maksimalna doba uporabe** (uporaba v poklicne/osebne namene) pri pravilni uporabi brez vidne obrabe in optimalnih pogojih shranjevanja znaša 10 let.

### Pogosta ali ekstremna uporaba, obremenitev pri padcu Če je osebna zaščitna oprema oz.

izdelek vidno obrabljen, ga je treba načeloma zamenjati, če so npr. robovi pasov razcefrani in vlakna molijo iz pasu, če je vidno, da so šivi poškodovani ali zguljeni, ali če so pasovi prišli v stik s kemikalijami. Uporabnik mora biti pozoren tudi na ostre robove ali porjavela mesta kovinskega okovja. Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

Pri ekstremni uporabi (zelo močna obraba, kar je tudi vidno) kot npr. po obremenitvi, ki nastane pri padcu, ali če se kakšen del poškoduje, je osebno zaščitno opremo – izdelek treba takoj vzeti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje. Le-ta mora opravljeno kontrolo potrditi, nakar je izdelek po potrebi treba dati v popravilo.

Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

### Preverjanje

Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ po potrebi opraviti pregled, vendar najmanj enkrat

letno, in, če je treba, opraviti vzdrževanje. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost označb na izdelku. Po prekoračenju zgoraj navedene uporabne dobe je treba izdelek vzeti iz uporabe.

**Pozor:** Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

## OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: Model EDELRID; Ime izdelka:

Oznaka izdelka: Reševalna zanka po EN

1498:2006 razred A

Maks. nazivna obremenitev v kg

 IIII mm: Leto in mesec izdelave GV XXX YYYY

i-simbol: opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de



Please inspect and document  
your PPE equipment!

EN1498:2006

Prüfstelle: DGUV Test FB PSA, Zwengenberger Straße 68, 42781 Haan, Germany